DİJİTAL KÜTÜPHANE KANALI

Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

RESMİ WEB SİTEMİZ

https://rantey.org

Yedek ve Duyuru Kanallarımız
Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

• Telegram: https://t.me/birkitapbir

• WhatsApp Kanalımız : https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4IvMoc0Y

42

7 / 6

7 SAYFA

A N D O R R A

YAZAN: MAX FRISCH
ÇEVİREN: Sevgi Sabuncu
Yöneten: Bülent ARIN
Dekor: Erkan KIRTUNÇ
Giysi: Yıldız KÖSE
Işık:
Reji Ass. Güreл İONBUL
KİŞİLER:

ANDRİ : Mehmet Büyükkasoğlu
ASKER : Cengiz Yılmaz
BARBLİN : Emine Gökalp
MARANGOZ : Sedat Demir
ÖĞRETMEN : Umran Uzman
HANCI : Türker Tekin
BİRİ : Turan Ödemiş
PAPAZ : Erdener Bozar
DOKTOR : Oğuz Bora
ANNE : Türkan Bora
KALFA : İbrahim Şahin
BUDALA : Zeki Yorulmaz (İdiot)
YABANCI KADIN: Mediha Köroğlu (Seneral)
I.ASKER :
II.ASKER :
ASKERLER :
HALK-ÖRTÜLÜLER :

İLK OKUMA: 22.1.86 MUHSİN ERTUGRUL OKUMA ODASINDA YAPILDI.

AKSESUAR EFEKT
DEKOR GİYSİ

*2 AYRI MEKANA İLİŞKİN KESME IŞIK
MÜZİK 1 MAN PİYANO II BL FORTE

B i r i n c i T a b l o (AKŞAM ÜZERİ)

(Bir Andorra evinin önü. Barbalin evin duvarını bir fırçayla beyaza boyamaktadır. Zeytin grisi renginde üniforması olan Andorra'lı bir asker duvara dayanmış.)

BARBLİN - Durmadan göğüslerimi dikizleyip durmasan ne yaptığımı anlardın. Duvarı beyaza boyuyorum. Yarın San Jorj günü. Olur'a belki unutmuşsundur. Babamın evini beyaza boyuyorum. Siz askerlerse bütün gün sokaklarda başıboş gezip, eğildiğimiz zaman göğüslerimizi dikizlemekten başka bir şey yapmıyorsunuz.

ASKER - (Güler)

BARBLİN - Ben nişanlıyım.

ASKER - Nişanlı mı !

BARBLİN - Öyle salak salak sırıtıp durma.

ASKER - Tüysüz biri olmalı.

BARBLİN - Nedenmiş ?

ASKER - Onu gizlediğine bakılırsa...

BARBLİN - Rahat bırak beni.

ASKER - Düztaban mı yoksa ?

BARBLİN - Niye düztaban olacakmış ?

ASKER - Seninle dansa gitmiyor ama.

(Barblin boyamağa devam eder)

Sakın bir melek olmasın !

(Güler) Ortalıkta gözükmediğine bakılırsa.

BARBLİN - Nişanlıyım , dedim.

ASKER - Hani yüzüğün ?

BARBLİN - Ni-şan-lı-yım !

(Fırçasını boya kovasına daldırır) Olmasam da senden hoşlanmıyorum.

(Sağda ön plânda müzik dolabı. Dolabın olduğu tarafta rahatını sever görünüşlü bir marangoz, arkasında Andri görünür.

(Barblin duvarı boyamaktadır.)

MARANGOZ - Bastonum nerede ?

ANDRİ 17 - Burada marangoz usta.

MARANGOZ 18 - Bıktım bahşiş vermekten. Tam cüzdanını kapıyorsun, hadi yeniden.

(Bulaşıkçı Andri bastonu verir. Bahşiş alır. Çalgı dolabına atar. Müzik çalmaya başlar. Marangoz sahnede gezinir. Önüne dikkat etmediği için Barblin kovasını kenara çeker. Andri müziğe uyarak bir tabak kurulamaktadır. Müzikle birlikte o da kaybolur.)

BARBLİN 19 - Burada dikilip durmasana.

ASKER 20 - İzinliyim.

BARBLİN 21 - Ne istiyorsun ?

ASKER 22 - Nişanlının kim olduğunu öğrenmeyi. Bütün kızlar babalarının evini beyaza boyuyorlar bugün. Yarın San Jorj günü. Boyayın kızlar. Babalarınızın evini beyaza boyayın bakalım. Boyayın da beyaz, kar beyazlığında bir Andorra'mız olsun... Kız mısın ? (Güler) Hoşlanmıyor musun benden ?

BARBLİN 23 - Evet , hoşlanmıyorum. (FIRÇA SAPIYLA VURUR)

ASKER 24 - Çokları aynı sözü ettiler, ama yine de benim oldular. Göğüsleri ve saçları hoşuma gitti çünkü.

BARBLİN 25 - (Askere dilini çıkarır)

ASKER 26 - Kırmızı dilleri de. (Asker cigara yakar. Evin yukarlarına bakar.) Yatak odan nerede ?

(Elinde bisikletiyle papaz girer.)

PAPAZ 27 - Aferin Barblin, aferin. Bu akşam sağanak boşanmazsa yarın kar beyazlığında bir Andorra'mız olacak.

ASKER 28 - (Güler)

PAPAZ 29 - Baban evde mi ?

ASKER 30 - Eğer sağanak boşanmazsa. Kilisesi göründüğü gibi beyaz değil çünkü. Topraktan, Kırmızı topraktan. Sağanak boşandı mı boyaları akıveriyor. Beyaz kilisemizin beyaz boyaları aktı mı üstünde domuz kesildi sanırsınız. (Asker parmağını havaya kaldırıp yağmura bakar gibi yapar) Bari bu gece sağanak boşanmasa. (Asker gülerek gider.)

PAPAZ 31 - Burda ne işi var ?

BARBLİN 32 - Söyledikleri doğru mu efendimiz? Sözde öte tarafta oturan siyahlar, beyaz evlerimizi kıskandıkları için saldıracaklarmış. Bir sabah erkenden binlerce kara tankla geleceklermiş. Tanklar tarlalarımızı darmadağın edecek, damlarımıza paraşütlerle kara çekirge sürüleri gibi ineceklermiş.

PAPAZ 33 - Kim anlattı bunları ?

BARBLİN 34 - Peider. Şu asker. (Barblin fırçasını kovaya daldırır.) Babam evde değil.

PAPAZ 35 - Öyle ya tahmin etmeliydim. (Sessizlik) Son zamanlarda nedense çok içiyor. Sarhoş olunca da herkese sövüyor. Unutuyor kim olduğunu. Niçin böyle ileri geri konuşuyor ?

BARBLİN 36 - Babamın meyhanede neler konuştuğunu bilmem.

PAPAZ 37 - Hayal görüyor. Bizim siyahlardan iyi olmadığımızı söylüyor. Oysa siyahlar Bethlemehmdeki çocuk katliamının bir eşini yaptıkları zaman, biz beyazlar onlara nasıl kızmıştık, hatta onlardan kaçıp bi sığınanlar için elbise bile toplamıştık. Bizim daha iyi olmadığımızı söylemesi kimsenin hoşuna gitmiyor. Bir öğretmen böyle konuşmamalı. Niçin yapıyor bunu ? Meyhane dedikodularına niçin inanıyor? (Sessizlik) Andri'ye kimsenin bir şey yaptığı yok ki! Şimdiye kadar Andri'nin kılına kimse dokunmadı.

BARBLİN 38 - (Boyamaya devam eder.)

PAPAZ 39 - Aferin işini ciddiye alıyorsun, çocuk değilsin artık. Büyük kızlar gibi çalışıyorsun.

BARBLİN 40 - Ondokuzuma bastım.

PAPAZ 41 - Daha nişanlanmadın değil mi ?

BARBLİN 42 - (Susar)

PAPAZ 43 - Şu Peier'e yüz vermediğini umarım.

BARBLİN 44 - Hayır.

PAPAZ 45 - Bakışlarını beğenmedim onun. (Sessizlik) Korkuttu mu seni? Bize niçin saldıracaklarmış! Önemli sözler etmiş olmak için anlatmış sana bunları. Bir kerre bizim tarlalarımız taşlı. Zeytinlerimiz de onlarınkinden

iri değil. Bizden ne istiyebilirler? Andorra güzel bir ülkedir. Ama yoksuldur da. Sakin bir ülke, güçsüz bir ülke. Tanrıdan korkan, dindar bir ülkedir. Andorra. Öyle değil mi kızım ?

BARBLİN 46 - Ama yine de gelirlerse !

(Monoton bir yemek çanı)

PAPAZ 47 - Yarın görüşürüz. Söyleme babana, San Jorj günü onu sarhoş görmek istemem. (Papaz bisikletine biner) İyisi mi bir şey söyleme. Kızar sonra. Ona gözkulak ol sadece. (Papaz sessizce gider.)

BARBLİN 48 - Ama yine de gelirlerse !

(Önde sağda, müzik dolabının yanında **BİRİ** görünür. Arkasından bulaşıkçı Andri gelir.)

BİRİ 49 - Şapkam nerede ?

ANDRİ 50 - Burada efendim.

BİRİ 51 - Hava nemli. Yağmur yağacağa benzer.

ANDİR 52 - (Şapkayı verir, bahşişi alır. Parayı hemen müzik dolabına atar. Ama düğmeye hemen basmaz. Islık çalarak çalacağı plâğı arar. O sırada BİRİ sahneyi katederek onu farketmemiş olan Barblin'in arkasında durur.)

BARBLİN 53 - Sağda solda anlatılanlar doğru mu efendimiz? Sözde siyahlar gelince yahudileri alıp götüreceklermiş. Kazığa bağlayıp enselerinden vuracaklarmış onları. Yahudilerle nişanlı olan kızların saçlarını traş edeceklermiş. Günahkâr bir köpek gibi traş edeceklermiş kafalarını.

BİRİ 54 - Neler söyliyorsun? (GÜLER)

BARBLİN 55 - (İrkilip döner)

BİRİ 56 - İyi akşamlar.

BARBLİN 57 - İyi akşamlar.

BİRİ 58 - Güzel bir akşam bu. (Barblin kovasını alır) Ama nemli bir akşam.

BARBLİN 59 - Evet.

BİRİ 60 - Bir şeyler gizli bu havada.

BARBLİN 61 - Anlamadım.

BARBLİN - Anlamadım.

BİRİ - Bir sağanak. Yapraklar, çimenler, toz, her şey yağmura özlemli. Tek bulut yok havada. Ama yine de sağanağı hissediyor insan. Öyle sıcak bir sessizlik. Sinekler bile duyuyor bunu. Öyle kuru ve tembel bir sessizlik. Birsağanak. Ansızın, bastırıverecek bir sağanak gizli havada. Fena da olmaz.

(Barblin evine girer. BİRİ yoluna gider. Andri düğmeye basar, önce çalmış olduğu aynı plâk çalarken tabak kurulayarak kaybolur. Arka plânda Andorra meydanı görünür. Marangozla Öğretmen bir meyhanenin önünde otururlar. Müzik kesilir.

ÖĞRETMEN - Söz konusu olan oğlumdur.

MARANGOZ - 1500

ÖĞRETMEN - Evlatlığım demek istedim.

MARANGOZ - 1500'den aşağı olmaz. (Marangoz elindeki parayla masaya vurur) Gitmeliyim. (Bir daha vurur) Niçin marangoz olmak istiyor sanki.. Kanında olmayan için zordur. Kanında da olamaz. Yani işte ..... Niçin tefeci olmuyor? Meselâ yani niye borsacı olmuyor, meselâ yani...

ÖĞRETMEN - O kazığın orada işi ne ?

MARANGOZ - Ne demek istediğinizi anlamadım.

ÖĞRETMEN - Orda.

MARANGOZ - Sarardın.

ÖĞRETMEN - Kazık.

MARANGOZ - Ne kazığı, kazık filan göremiyorum ben.

ÖĞRETMEN - İşte.

MARANGOZ - (Arkasını döner)

ÖĞRETMEN - Bu kazık değil mi ?

MARANGOZ - Niye kazık olmasın ?

ÖĞRETMEN - Dün yoktu.

MARANGOZ - Hayal görüyorsun.

ÖĞRETMEN - Niye bu kazık,

MARANGOZ - (Parayla masaya vurur.)

ÖĞRETMEN 19 - Sarhoş değilim ben. Olanı görüyorum ve gördüğümü söyliyorum. Siz de görüyorsunuz.

MARANGOZ 20 - Gitmeliyim. (Marangoz parayı masaya fırlatır ve kalkar) 1500'den aşağı olmaz.

ÖĞRETMEN 21 - Bu son sözün mü ?

MARANGOZ 22 - Bana Prader derler.

ÖĞRETMEN 23 - 1500 lira ha !

MARANGOZ 24 - Pazarlık etmem ben.

ÖĞRETMEN 25 - Kibar bir adamsın sen bilirim... Ama marangozluk öğretmek için 1500 lira almak dolandırıcılıktır. Çıraklık için 1500 lira. Bu ancak bir şaka olabilir Prader Usta. Bunu sen de biliyorsun. Ben bir öğretmenim. Belli bir gelirim var. Bir marangoz ustası gibi zengin değilim ben. 1500 liram yok benim.

MARANGOZ 26 - O vakit vaz geçin.

ÖĞRETMEN 27 - Prader !

MARANGOZ 28 - 1500 dedim. (Marangoz gider)

ÖĞRETMEN 29 - Suratlarına gerçeği söyleyince şaşkına dönecekler. Bu milleti aynalarına bakmaya mecbur edeceğim. Gülmeleri donacak o zaman. (Hancı girer.)

HANCI 30 - N'oldu ?

ÖĞRETMEN 31 - Bir konyak.

HANCI 32 - Canın mı sıkıldı ?

ÖĞRETMEN 33 - Marangoz çıraklığı için 1500 lira.

HANCI 34 - Duydum.

ÖĞRETMEN 35 - Bu parayı bulacağım. (Güler) Kanında olmayıncaymış ! (Hancı masayı siler.) Kanlarını tanıtacağım onlara.

HANCI 36 - İnsan memleketlilerine kızmamalı. Böbreklerine dokunur. Üstelik onları değiştiremez. Evet dolandırıcılık bu. Andorra'lılar efendi insanlardır. Amq para söz konusu olunca yahudiden farkları kalmaz. (Hancı gitmek ister)

ÖĞRETMEN 37 - Yahudilerin nasıl olduğunu nereden biliyorsunuz ?

HANCI - Can !

ÖĞRETMEN - Nereden biliyorsunuz ?

HANCI - Senin Andri'ye hiçbir düşmanlığım yok benim. Ne sanıyorsun beni ? yoksa onu yanıma bulaşıkcı alır mıydım. Niçin bana öyle ters ters bakıyorsun? İstediğine sor! Ben her fırsatta Andri'nin başka olduğunu söylerim.

ÖĞRETMEN - Bırak bunları.

HANCI - Öteki yahudilere benzemez o.

ÖĞRETMEN - Kim dikti bu kazığı ?

HANCI - Hangi kazığı ?

ÖĞRETMEN - Papaz efendimizin sandıkları gibi her zaman sarhoş değilim ben. Kazık kazıktır. Biri onu buraya dikmiş. Bir gece içinde kendiliğinden büyümedi ya.

HANCI - Hiçbir şeyden haberim yok benim.

ÖĞRETMEN - Niçin ?

HANCI - Belediye dikmiştir belki. Ne bileyim, yol müdürlüğü belki de. Kestikleri vergileri bir yere sarfetmeleri lâzım. İnşaat var belki, bilinmez ki, ya yol tamiri, ya da kanalizasyon.

ÖĞRETMEN - Belki !

HANCI - Ya da telefon.

ÖĞRETMEN - Belki de değil.

HANCI - Neyin var anlamıyorum.

ÖĞRETMEN - O iyi niçin peki ?

HANCI - Ne bileyim ?

ÖĞRETMEN - Hayal görmüyorum ben. Deli de değilim. Bir kazık görüyorum. Her işe yatkın bir kazık.

HANCI - Ne var bunda ? (Meyhaneye girer. Öğretmen yalnız kalır. Can sesleri. Papaz, ardında kilise oğlanları tören elbiseleriyle meydana çıkarlar, geçerler. Oğlanların taşıdıkları buhardanlıklar kesik bir koku yayarlar. Hancı konyakla döner.) 1500 lira ha!

ÖĞRETMEN - Bu parayı bulacağım.

HANCI - Nasıl ?

(HANCI YÜRÜR)

ÖĞRETMEN 59 - Şöyle ya da böyle. (Konyağını yudumlar) Arsamı satarım.

HANCI 60 - (Yanına oturur) Arsan ne büyüklükte ?

ÖĞRETMEN 61 - N'olacak ?

HANCI 62 - Arsa almaya meraklıyımdır. Pahalı olmazsa tabii. Eğer paraya ihtiyacın varsa yani. (Meyhaneden sesler gelir) Geliyorum! (Hancı öğretmeni kolundan tutar) İyi düşün Çan. 1500 liradan fazla veremem. (Hancı gider) →

ÖĞRETMEN 63 - "Andorra'lılar efendi insanlardır, ama para söz konusu olunca yahudiden farkları olmaz." (Öğretmen boş bardağını bir daha diker. Barblin tören giysileriyle yanına yaklaşır.)

BARBLİN 64 - Baba !

ÖĞRETMEN 65 - Niye törene katılmıyorsun ?

BARBLİN 66 - San Jorj gününde içmemeye söz vermiştin.

ÖĞRETMEN 67 - (Masaya para atar.)

BARBLİN 68 - Buradan geçecekler.

ÖĞRETMEN 69 - Çıraklık için 1500 lira !

(Çan ve koro sesleri duyulur. Tören alayı arka planda geçer. Barblin diz çöker. Öğretmen oturmaktadır. Halk meydana dolar. Hepsi çökerler. Başlar üzerinden Meryem Ana tasvirleri, Bayonetler geçtiği görülür. Hepsi haç çıkarırlar. Öğretmen kalkar. Meyhaneye girer. Tören alayı uzun ve güzeldir. Koro yavaş yavaş duyulmaz olur. Çan sesleri kalır. Halk dağılırken, Andri Meyhaneden çıkar, onlardan ayrı durur.)

ANDRİ 70 - (Fısıldar) Barblin.

BARBLİN 71 - (Haç çıkarır, Barblin kalkar)

ANDRİ 72 - Beni duymuyor musun Barblin ?

BARBLİN 73 - Ne var ?

ANDRİ 74 - Marangoz olacağım ben.

(Barblin sonuncu olarak tören alayına katılır. Andri yalnız kalır.)

ANDRİ 75 - Güneş yeşil ışıyor ağaçlardan bugün. Bugün çanlar benim için de çalıyor. (Önlüğünü çözer) Bu günlerde çektiklerimi ilerde hatırlarım.

Önlüğümü çıkarıyorum. Bununla her şey değişecek. Sessizce oluyor bu. Böyle oldu mu insan adını bir şapka gibi havaya fırlatmak ister. Oysa ben burada durmuş önlüğümü katlıyorum. Mutluluk böyledir işte. Burda böyle duruşumu hiç unutmıyacağım.

(Meyhaneden gürültüler gelir)

ANDRİ - Barblin, evleneceğiz artık. (Andri gider.)

HANCI - Defol ! Zilzurna sarhoş olmuş saçmalayıp duruyor. Defol, dedim. (Asker yuvarlanır gibi trampetiyle dışarı çıkar.) Bir yudum bile içki yok sana.

ASKER - Ben askerim.

HANCI - Söylemene lüzum yok. görüyoruz.

ASKER - Adım Reiber.

HANCI - Biliyoruz.

ASKER - Hadi öyleyse.

HANCI - Kes artık !

ASKER - Nerde o ?

HANCI - Saçmalayıp durma. Bir kız istemedi mi istemiyor demektir. Bagetini yerine koy. Zilsin sen. Ordunun şerefini düşün.

(Hancı meyhaneye girer.)

ASKER - Ödlekler. Onlar uğruna savaşmaya değmez. Ama savaşıyorum ben. Bu muhakkak. Kanımın son damlasına kadar savaşacağım, yenik düşmektense ölmek bin kerre iyidir. İşte bunun için diyorum ki: Ben Askerim ve o kıza göz koydum.

(Ceketini giyen Andri girer.)

ASKER - Nerde o ?

ANDRİ - Kim ?

ASKER - Kızkardeşin.

ANDRİ - Benim kız kardeşim yok.

ASKER - Barblin nerede ?

ANDRİ - Ne yapacaksın?

ASKER - İzinliyim. Bu bir. Ona göz koydum. Bu da iki...

(Andri ceketini giymiştir ve oradan gitmek ister. Asker ona bir çelme takar ve Andri düşünce güler.) Karşında bostan korkuluğu yok. Asker vatanlaşın mı. Canın istediği zaman gidemezsin. Ben Askerim sen se Yahudi. Bunu kafana bir güzel yerleştir. (Andri ses çıkarmadan kalkar) Yoksa Yahudi değil misin? (Andri susar) Ama şanslısın sen. Bütün Yahudilerden şanslısın. Çünkü orduya sevdirebilirsin kendini. (Andri Pantolonunu silkeler.) Sevdire bilirsin dedim.

ANDRİ 94 - Kime ?

ASKER 95 - Orduya.

ANDRİ 96 - Leş gibi kokuyorsun.

ASKER 97 - Ne dedin ?

ANDRİ 98 - Hiç.

ASKER 99 - Kokuyormuymuşum ?

ANDRİ 100 - Haydi bas bakalım.

ASKER 101 - Ağzından çıkanı kulağın duysun yoksa... (Nefesini koklamaya çalışır) Ben koku duymuyorum.

ANDRİ 102 - (Güler)

ASKER 103 - Gülme oğlum sakın gülme. İnsan yahudi oldumu istediği zaman gülemez. Çünkü bir yahudi kendini sevdirmeğe mecburdur. (SARKI)

ANDRİ 104 - Niye ?

ASKER 105 - (Bağırarak şarkı söyler) Biri aşık oldu mu
Üstelik asker oldu mu
buna askerlik derler
Bira bardağı yukarı
Etekler yukarı
Biri aşık oldu mu
Üstelik asker oldu mu

· SARKI BİLE SÖYLEYEMİYOR, MANŞ'ADETA.

ANDRİ 106 - Gide bilir miyim ?

ASKER 107 - Beyim. Beyim.

ANDRİ 108 - Ben bey değilim.

ASKER 109 - Öyleyse bulaşıkçı.

ANDRİ 110 - İdim.

ASKER 111 - Senin gibisi asker olmaz ya.

ANDRİ 112 - Bunu görüyor musun, nedir bu ?

ASKER 113 - Para.

ANDRİ 114 - Aylığım. Ben marangoz olacağım.

ASKER 115 - Allah belanı versin.

ANDRİ 116 - Niye ?

ASKER 117 - Allah belanı versin. (Andri'nin eline vurur Andrin'in paraları dağılır. Asker güler) Nah ! (Andri şaşkın şaşkın askere bakakalır.) Siz yahudiler paradan başka bir şey düşünmezsiniz. (Andri kendine güçlükle sahip olarak eğilir ve saçılan paraları toplar.) Sen kendini sevdirmek istiyor musun ?

ANDRİ 118 - Hayır.

ASKER 119 - Emin misin ?

ANDRİ 120 - Evet.

ASKER 121 - Bir de biz senin gibileri için savaşalım ha! Kanımızın son damlasına kadar. On iki tabura karşı bir tabur. Bu ne demektir biliyor musun? Ama yenik düşmektense ölmek bin kerre daha iyi. Bu böyle. Senin için değil ama.

ANDRİ 122 - Böyle olan ne ?

ASKER 123 - Bir Andorra'lı korkak olamaz. Onlar paraşütcileriyle çekirge sürüleri gibi gelsinler bakalım. Ben oldukça buraya giremezler. Adımın Reider olduğunu bildiğim gibi biliyorum bunu. Gelecekleri varsa görecekleri de var.

ANDRİ 124 - Kimlerin görecekleri var ?

ASKER 125 - Ben oldukca gelemezler. (Durup durup sırıtan ve reverans yapan bir idiot girer.) Duydunuz mu ? Korkuyormuşuz. Oysa kendi korkuyor. Kanımızın son damlasına kadar dövüşemezmişiz. Onlar güçlü diye ölmeliymişiz. Kuyruklarımızı bacaklarımızın arasına sıkıştırır mışız. Korkudan donumuza doldururmuşuz. Suratımıza bunları haykırmaya cüret etti. Orduun suratına.

ANDRİ 126 - Ben ağzımı bile açmadım.

ASKER 127 - Soruyorum: Duydunuz mu duymadınız mı ? (İdiot eğilir ve sırıtır.) Bir Andorra'lı asla korkmaz.

ANDRİ 128 - Onu söylemiştin.

ASKER 129 - Ama sen korkuyorsun.

ANDRİ 130 -(Susar)

ASKER 131 - Çünkü sen bir korkaksın.

ANDRİ 132 - Niçin korkak mışım ?

ASKER 133 - Çünkü Yahidisin (İdiot eğilir ve sırıtır) Böyle işte şimdi de gidiyorum. (TRAMPETİNİ ALIR)

ANDRİ 134 - Ama Barblin'e değil.

ASKER 135 - Şunun kırmızı kulaklarına bakın.

ANDRİ 136 - Barblin benim nişanlım.

ASKER 137 - (Güler)

ANDRİ 138 - Doğru bu.

ASKER 139 - (Şarkı söyler)

Bira bardakları yukarı
Etekler yukarı
Etekleri aşağı
Bardakları yukarı.
Etekler aşağı.

ANDRİ 140 - Hadi çek arabanı.

ASKER 141 - Nişanlım diyor.

ANDRİ 142 - Barblin sana arkasını döner. (BARBLİNİ SANA YÜZ VER 142)

ASKER 143 - Ben de onu kıçından tutarım.

ANDRİ 144 - Hayvan.

ASKER 145 - Ne dedin ?

ANDRİ 146 - Hayvan!

ASKER 147 - Bir daha söylesene. Nasılda titriyor. Bir daha söyle. Ama bağırda bütün meydan duysun. Hadi bağır bakalım. (Andri gider)

ASKER 148 - Ne demişti ? (İdiot eğilir ve sırıtır) Hayvan. Hayvan mıyım ben ? (İdiot eğilir ve sırıtır.) Bana kendini sevdirmeye çalışmıyor.

Ö N P L A N

HANCI 1 - (Önlüğünü çıkarmış olarak tank kürsüsüne çıkar) Doğru. Biz bu hikayede yanıldık. O zaman. Tabii o zaman herkesin inandığına ben de inanmıştım. Kendi bile inanmıştı. Sonuna kadar öğretmenin siyahlardan kurtardığı bir yahudi çocuğu ..... Hep böyle bilmiştik. Öğretmenin çocuğa kendi çocuğu gibi muamele etmesi bizi hayran bırakmıştı. Onları bilmem, ama ben hayran kalmıştım. Onu o kazığa ben yolladım. Andrin'in öz oğlu olduğunu nerdenbilebilirdik ? Yanımda çalışırken ona kötü mü davrandım. Suçlu değilim ben. Böyle olmasında suçum yok benim. Bunu bilir, bunu söylerim. Ben suçlu değilim.

İ K İ N C İ T A B L O - AYNI GÜNÜN GECESİ

(A n d r i ve Barblin, Barblin'in yatak odasının eşiğinde.)

BARBLİN 1 - Andri, uyuyor musun ? (AŞIK DAVET) (ANDRİ POZUNDA, BARBLİN DİZLERİNDE YERDE)

ANDRİ 2 - Hayır.

BARBLİN 3 - Neden öpmüyorsun beni?

ANDRİ 4 - Uyanığım Barblin, düşünüyorum.

BARBLİN 5 - Bütün bir gece.

ANDRİ 6 - Söyledikleri doğru mu diye düşünüyorum. (Barblin dizlerine yatmıştır. Kalkar saçlarını çözer.)

ANDRİ 7 - Söyledikleri doğru mu dersin?

BARBLİN 8 - Başlama yine.

ANDRİ 9 - Belki de haklılar. (Barblin saçlarıyla meşguldür) Belki de hakları var.

BARBLİN 10 - Saçlarımı darmadağın ettin. (ÖPMEK İÇİN)

ANDRİ 11 - Biz yahudiler duygusuz muşuz.

BARBLİN 12 - Kim diyor bunu ?

ANDRİ 13 - Bazıları.

BARBLİN 14 - Buluzuna baksana.

ANDRİ 15 - Herles.

BARBLİN 16 - Buluzunu çıkarayım mı ? (Barblin buluzunu çıkarır.)

ANDRİ 17 - Yahudilerde hırs vardır ama ruh yoktur biliyor musun ? (YATAĞA BAKARAK)

BARBLİN 18 - Andri, sen fazla düşünüyorsun. (Barblin yeniden Andrin'in dizlerine yatar.)

ANDRİN 19 - Senin bu sıcak, kızıl, yumuşak saçlarını seviyorum Barblin. Onlarsız kalırsam ölürüm. (Andri kızın saçlarını öper.) Niçin uyumuyorsun ? (BARBLİNİN YANINDA) (GÜLER)

BARBLİN 20 -(Dinler)

ANDRİ 21 - Neyi ? (KURTULMA KAŞINMA) - SEN Sİ

BARBLİN 22 - Kedi.

ANDRİ 23 - (Dinler)

BARBLİN 24 - ~~Herkes~~ uyuyor. (Barblin yeniden dizlerine yatar) Öp beni. (BARBLİN YANINDA - ANDRİ GÜLEREK DÖNER. ANDRİYİ SEVİL)

ANDRİ 25 - (Güler)

BARBLİN 26 - Niye gülüyorsun ?

ANDRİ 27 - Oysa ona borçlu olmalıyım.

BARBLİN 28 - Ne demek istediğini anlamıyorum.

ANDRİ 29 - Babama, borçlu hissetmeliyim kendimi. Beni o kurtardı. Kızını baştan çıkarmam nankörlük oluyor. Gülüyorum, ama gülünecek şey değil bu; insanın yaşadığı sürece birine borçlu olması hiç te gülünecek bir şey değil. (Sessizlik) Belki de bunun için neşeliyim.

BARBLİN 30 - (Onu öper)

ANDRİ 31 - Barblin, gerçekten istiyor musun beni ?

BARBLİN 32 - Neden hep bunu soruyorsun ?

ANDRİ 33 - Ötekiler daha neşeliler.

BARBLİN 34 - Ötekiler.

ANDRİ 35 - Belki de hakları var belki de korkağım ben. Öyle olmasaydım çoktan babama gider nişanlı olduğumuzu söylerdim. Söyle korkak mıyım ben ? (Uzaktan kaba şarkı sesleri duyulur.)

ANDRİ 36 - Halâ şarkı söylüyorlar. (Şarkı sesleri kesilir.)

BARBLİN 37 - Beni rahat bırakmaları için sokağa bile çıkmıyacağım. Bütün gün seni düşünüyorum Andri. Şimdi buradasın ve yalnızız Andri. Senin de beni düşünmeni istiyorum. Ötekileri bırakıp beni düşünmeni duyuyor musun? Beni bizi. Senin gurur duymanı istiyorum, Andri. Seni ötekilerden çok sevdiğim için gurur duymanı, mutlu olmanı istiyorum.

ANDRİ 38 - Gurur duyduğum zaman korkuyorum.

BARBLİN 39 - Şimdi de bir öpücük istiyorum. (Andri onu öper) Çok, çok öpülmek istiyorum. (Andri düşünür) Ben ötekileri düşünmüyorum Andri. Senin kollarındayken onları düşünmüyorum ben. İnan bana.

ANDRİ 40 - Ama ben....

BARBLİN 41 - Onları düşünmenden bıktım.

ANDRİ 42 - Bu gün yine çelme takdılar bana. (Kulenin saati çalar.) Saat üç oldu. Onlardan niçin başka olduğumu söyle bana. Söyle niçin? Ben bir başkalık göremiyorum. (Başka bir kule saati çalar.)

BARBLİN 43 - Bırakın uyuyalım.

A

ANDRİ 44 - Canını sıkıyorum. (Barblin susar) Mumu söndüreyim mi ? Hadi uyu saat sekizde kaldırırım seni. (Sessizlik) Ah evet. Öyle Allahın belası insanlar var ki tek bakışları istedikleri insan olmamız için yeter. Kötülük herkesin içinde. Oysa kimseler istemez onu. Peki nereye gitsin kötülük, havaya mı, bir süre havada kalıyor, sonra birgün bir insanda toplanıveriyor. O kimselerin istemediği kötülük bir insana yükleniveriyor. Bir gün yakalayıp öldürüversinler diye. (Andri muma uzanır) Peider isminde bir asker tanıyor musun ? (Barblin uykulu uykulu mırıldanır.) Sende gözü var onun.

BARBLİN 45 - Peider in mi ? (asker)

ANDRİ 46 - Uyuduğunu sanmıştım. (Mumu söndürür)

ÖN PLAN

(M a r a n g o z tanık kürsüsüne çıkar)

MARANGOZ 1 - Doğru: Sırf onu marangozhanemde görmemek için 1500 lirada diretmiştim. Böyle olacağını biliyordum da ondan. Niye satıcı olmuyordu ? Bu ona daha uygun düşer diye düşündümdü. Onun öyle olmadığını nerden bilebilirdim. Ben sadece onun kötülüğünü istemediğimi söyleyebilirim. Daha Sonra olanlardahiç bir suçum yok benim.

ÜÇÜNCÜ TABLO (Cumartesi Gündüz).

Marangozhane. Rende sesleri. Andri ile bir kalfa ellerinde bitmiş birer iskemleyle.)

ANDRİ 1 - Ben de solaçık oynadım. Başkaları oynamak istemediği zaman tabii. Ama kulübünüz isterse seve seve oynarım.

KALFA 2 - Futbol ayakkabıların var mı ?

ANDRİ 3 - Yok

KALFA 4 - Ama lâzım.

ANDRİ 5 - Kaçar futbol ayakkabısı ?

KALFA 6 - Bende eski bir çift var. Sana satarım. Siyah şortla sarı gömlek de lâzım. Bir de sarı çoraplar.

ANDRİ 7 - Sağaçıkta daha iyiyimdir, ama solaçığa ihtiyacınız varsa onu da becerirım. (Andri ellerini uğuşturur) Bu gerçekleşirse harika olur Fedri.

KALFA 8 - Neden gerçekleşmesin ?

ANDRİ 9 - Harika bu.

KALFA 10 - Ben kaptanım, sen de arkadaşımsın.

ANDRİ 11 - Antreman yapacağım.

ANDRİ BE UITA'YI ANIMSATACAK JEST.

KALFA 12 - Amaböyle ellerini uğuşturup durursan bütün seyirciler güler sana. (Andri ellerini ceplerine sokar) Sigaran varsa ver. O bana bağıramaz. Öyle bir şeye kalkışınca öyle bir karşılık alır ki, afallayıverir. Bana bağırdığını gördün mü hiç ?

(Kalfa cıgarasını yakar)

ANDRİ 13 - Senin arkadaşın olmak ne iyi Fedri .

KALFA 14 - Yaptığın ilk iskemle mi ?

ANDRİ 15 - Nasıl buluyorsun ?

KALFA 16 - (İskemleyi Andri'nin elinden alıp bir bacağını koparmaya çalışır)

ANDRİ 17 - (Güler) Kopmaz.

KALFA 18 - Böylesini ancak o yapar. (KIZARMA, RAHİP GÖRMEYE BAŞLAR)

ANDRİ 19 - Hadi koparmaya çalışsana.

(Kalfa boşuna koparmaya çalışır)

Geliyor.

KALFA 20 - Şansız var.

ANDRİ 21 - Niye şans oluyormuş. İyi bir iskemle geçmedir. Tutkalla yapılan tutkalından ayrılır. (Marangoz girer)

MARANGOZ 22 - O beylere şöyle yazın. Bana Prader derler. Prader'in yaptığı iskemle kırılmaz. Çocuklar bile bilir bunu: Prader'in iskemlesi Prader'in

iskemlesidir. Ödenmiş ödenmiştir. Tek kelimeyle: pazarlık etmem ben. (İkisine) izinde misiniz ?

(Kalfa çalışır gibi yapar) Burada kim cıgara içti?

(Andri susar) Kokusunu aldım ama. (Andri susar) İtiraf edecek cesaretin bile yok.

ANDRİ 23 - Bugün Cumartesi. GÜNDÜZ/ZAMAN (ANDRİ'NİN YAPTIĞINA OTURUR, ÖTEKİNİ ELİNE ALIR)

MARANGOZ 24 - Ne ilgisi var şimdi ?

ANDRİ 25 - Çıraklık ~~Imtihanı~~ SINAVI. - bu ayın son cumartesi demiştiniz. İşte ilk iskemlem. (Marangoz bir iskemle alır) O değil usta, bu benimki.

MARANGOZ 26 - İnsanın kanında olmayınca marangoz olmak kolay iş değildir. Senin nasıl kanında olsun. Babana bunu baştan söyledim. Niye tüccar olmuyorsun ? Kudüs'ten gelme sedir ağacıyla çalışılmaz burada. Bizim tahtamızda büyümüş olmak lâzım. Sen sedir ağacını üstün tutuyorsun, ama biz Andorra meşesiyle çalışırız oğlum.

ANDRİ 27 - Kayın ağacı o.

MARANGOZ 28 - Bir de bana ustalık mı edeceksin ?

ANDRİ 29 - Beni sınamak istediniz sandım da.

MARANGOZ 30 - (Elindeki iskemlenin bacağını koparmaya çalışır)

ANDRİ 31 - O benimki değil usta !

MARANGOZ 32 - Nah işte! (Marangoz iskemlenin bir bacağını koparır.) Dememiş miydim. (Öteki üç bacağı da koparır) Kurbağa bacakları gibi. Böyle külüstür bir şeyi satabilir miyim sanıyorsun. Praderden bir iskemle, bu ne demektir biliyor musun? (İskemleyi Andri'nin ayakları altına fırlatır) Bir de şuna bak.

ANDRİ 33 - Yanılıyorsunuz.

MARANGOZ 34 - İşte iskemle diye buna derler. (Marangoz öbür iskemleye oturur) Yüz kiloluk adamım ben, ama iyi iskemle üstüne benim ağırlığımda bir adam oturduğu zaman bile gıcırdamaz. Sallanıyor mu bak. Gıcırdıyor mu ha ?

ANDRİ 35 - Hayır.

MARANGOZ 36 - Sallanıyor mu ?

ANDRİ 37 - Hayır.

MARANGOZ38 - Gördün mü ?

ANDRİ 39 - Benimki bu ama. (ES)

MARANGOZ40 - Bu külüstürü kim yaptı pekiyi ?

ANDRİ 41 - Size baştan söylemiştim.

MARANGOZ42 - Fedri, Fedri. (Rende sesleri kesilir)

Sen sadece kızdır insanı. Senin gibisini buraya aldığım için böyle mi teşekkür edilir. Böyle olacağını biliyordum ben. (Kalfa girer) Sen kalfa mısın, değil misin Fedri ? Değilsen nesin ?

KALFA 43 - Ben...

MARANGOZ44 - Prader ve oğulları firmasında kaç yıldır çalışıyorsun ?

KALFA 45 - Beş yıldır.

MARANGOZ46 - Hangisini sen yaptın? Bak buyana ! Bunu mu, yoksa şunu mu ? Cevap ver!

KALFA 47 - (İskemle harabesine bakar)

MARANGOZ 48 - Açık açık cevap ver !

KALFA 49 - Ben...

MARANGOZ 50 - Geçme yaptın mı, yapmadın mı ?

KALFA 51 - İyi bir iskemle daima geçmelidir.

MARANGOZ 52 - Duydun mu ?

KALFA 53 - Tutkallanmayan şey tutkalından ayrılmaz.

MARANGOZ 54 - Gidebilirsin.

KALFA 55 - (İrkilir)

MARANGOZ 56 - İşinin başına demek istedim.

(Kalfa çabuk adımlarla gider)

Bu sana bir ders olsun. Senin buraya göre olmadığını baştan söylemiştim ya. (Marangoz iskemleye oturup piposunu doldurur) Tahtaya yazık.

ANDRİ 57 - (Susar)

MARANGOZ58 - Al da evde yak.

ANDRİ 59 - Hayır.

MARANGOZ 60 - (Piposunu tüttürür)

PİPOSUNU KEMİRİR

ANDRİ 61 - Artık bu kadarı fazla. (BU YAPTIĞINIZ TERBİYESİZLİKTİR - EDEPSİZLİKTİR)

(Marangoz piposunu tüttürür)

Sözümü geri almayacağım. Benim iskemlemin üzerine oturuyor, piponuzu KEMİRİYOR tüttürüyor, işinize geldiği gibi yalan söylüyorsunuz. Evet, siz! Sizden LER korkmuyorum, KORKMUYORUM HATTA TİTRİYORUM ÖNÜNÜZDE evet, titriyorum önünüzde. Niye size karşı hep haksız olayım. Genç olduğum için uysal ALÇAKGÖNÜLLÜ olmalıyım diyordum şimdiye kadar. AMA ANLAMI YOK Yanılmışım. KANITLARA BOŞ VERİYORSUNUZ Gerçeklere sırtınızı dönüyorsunuz. Benim iskemlemin üzerine oturup kılınızı bile kıpırdatmıyorsunuz. Ben ne YAPMAK İSTERSEM SİZLER yaparsam yapayım HEP BANA KARŞI ÇIKIYORSUNUZ sonunda suçlu çıkıyorum. Artık susmayacağım; SUSMAK BENİ YIYIP BİTİRİYOR işte. İçim içimi yiyor. Dayanamıyorum artık. (PİPOSUNU KEMİRİŞE) ASLINDA Dinliyor musunuz, MI yalan söylediğinizi haykırıyorum BİLE yüzünüze. SİZ, KENDİNİZİN NE KADAR ALÇAK BİRİ OLDUĞUNU ÇOK İYİ BİLİYORSUNUZ. Kötü olduğunuzu siz de biliyorsunuz. Köpekten betersiniz. Benim yaptığım iskemleye oturmuş piponuzu tüttürüyorsunuz. Size ne KEMİRİYORSUNUZ - DİŞLİYORSUNUZ yaptım ben? Birşeye cesaret etmem, bir şeyler olmam işinize gelmiyor. BENİ AŞAĞILIYORSUNUZ ya da KENDİNİZİ BEĞENMİŞLİĞİNİZİN SONU GELMİYOR Bana suç yüklemekten zevk alıyorsunuz. Ve dinlemiyorsunuz beni ! Siz nasıl LERDEN olur da gerçekten güçlü olabilirsiniz. Gerçeğin ne olduğunu köpekler gibi bildiğiniz halde, üstüne oturmuş piponuzu tüttürüyorsunuz. (Marangoz piposunu söndürür) YAKAR Utanmanız yok sizin. KEMİRİYORSUNUZ. (ISIRIYORSUNUZ)

MARANGOZ 62 - Sızlanıp durma karşımda.

ANDRİ 63 - Kurbağaya benziyorsunuz.

MARANGOZ 64 - Ağlama duvarı değilim ben.

(Kalfa ile iki çırak gülerler.) 11

Topunuzu birden kovayım mı ?

(Kalfa ile çıraklar giderler)

Ağlama duvarı değilim. Bu bir. Seni iskemle yüzünden : kovduğumu söylemedim, bu iki. BED. YAHUDİ - BİRİNİ SUÇLAMAK Senin için başka iş düşündüm ben. Çıkar önlüğünü. Sipariş defterinin nasıl tutulduğunu sana öğretirim. Ustan konuşurken dinle. Dil döküp kıvırdığın her sipariş başına onbeş lira alacaksın. Üç sipariş için otuz lira diyelim. Senin GİBİLERİN kanında var bu. Inan bana. Herkes kanında olanı yapmalı. Para kazanacaksın Andri. Para, çok para.

(Andri hareketsiz)

KANIZ - KANI ÇEKİLMİŞ -

MARANGOZ 65 - Tamam mı ? (Ayağa kalkıp Andri'nin omuzuna vurur) Senin iyiliğini istiyorum.

(Marangoz gider. Rende sesleri duyulur.)

ANDRİ 66 - Ama marangoz olmak istiyorum ben.

Ö N P L A N

(Kalfa deri bir ceketle tanık kürsüsüne çıkar)

KALFA 67 - Doğru: o külüstür iskemle benimkiydi. O zamanlar.... Sonra onunla konuşmak istemiştim hatta. Ama o konuşmak istemiyordu artık. Sonra ona tahammül edemez oldum. Kabul ediyorum. İnsana merhaba bile demiyordu. Hak etti demek istemiyorum. Ama öyle hareket etmeseydi başına bunlar gelmezdi. Ona futbol için bir daha sorduğumuz zaman bize tenezzül etmedi bile. Yok, onu sonradan götürmelerinde hiçbir suçum yok benim.

AKŞAM ÜZERİ - AKŞAM YEMEĞİNE DOĞRU D Ö R D Ü N C Ü T A B L O

(Öğretmenin evinde bir oda. Doktor kaşıkla Andri'nin boğazına bakmakta, anne yanında)

1 ANDRİ - Aaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

2 DOKTOR - Daha yüksek dostum, daha yüksek.

3 ANDRİ - Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

4 DOKTOR - Daha uzun bir kaşığınız yok mu ?

(Anne dışarı çıkar)

Kaç yaşındasın ?

5 ANDRİ - Yirmi .

6 DOKTOR - (Bir puro yakar)

7 ANDRİ - Ömründe hastalanmadım ben.

8 DOKTOR - Güçlü bir delikanlısın. Görüyorum, sağlam bir delikanlı. Mens sana in corpore sano ne dediğimi anladın mı ?

9 ANDRİ - Hayır.

10 DOKTOR - Ne iş yapıyorsun ?

11 ANDRİ - Marangoz olmak istemiştim.

DOKTOR - Bakayım gözlerine.

(Doktor yeleğinin cebinden bir büyülteç çıkararak gözlerini inceler)

Ötekini.

ANDRİ - Ne bu mikrop mu ?

DOKTOR - Babanı yirmi yıl öncesinden tanırım. Bir oğlu olduğunu bilmiyordum. Yaban domuzu derdik ona. Hep kafasının dikine giderdi. Kendinden çok söz ettirmişti bir zamanlar. Okul kitaplarını beğenmeyip yırttığı, yeni kitaplar gelmeyince de çocuklara birer kırmızı kalem verip Andorra okul kitaplarındaki yanlışlıkların altlarını çizdiğdiği için az mı gürültü kopmuştu.

Altını çizdirdiği şeylerin doğruluğunu kimse ispatlayamamıştı. Ama Ne adamdı o. Ne istediğini kimse doğru dürüst anlayamamıştı. Kadınlar çok hoşlanırlardı ondan.

(Anne elinde uzun bir kaşıkla girer)

Oğlunuzu beğendim.

(Muayene devam eder)

Marangozluk güzel meslek, Andorra'lılara yakışır bir meslek. Bütün Dünyada Andorra marangozlarından iyi yoktur, herkes bilir bunu.

ANDRİ - Aaaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

DOKTOR - Bir daha.

ANDRİ - Aaaaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

ANNE - Durum kötü mü doktor ?

DOKTOR - Doktor ne demek? Adım Ferrer'dir.

(Nabzını ölçer)

Aslını söylemek gerekirse profesör Ferrer. Ama ben sıfatlara önem vermem. Andorra'lılar sade ve alçak gönüllüdürler. Dalkavukluk yapmazlır. Yoksa ben daha neler neler olurdum. Herzaman heryerde söylerim: Andorra örnek bir ülkedir. Orda herkese gerçğk değeri verilir. Gittiğim yerlerde suratlarına haykırdım bunu. Yirmi yıl sonra buraya niçin döndüm sanıyorsunuz ?

(Doktor hastanın nabzını sayabilmek için susar.) Hmmm.

ANNE - Durumu kötü mü Profesör Ferrer ?

DOKTOR - Benim gibi dünyayı gezmiş biri, vatan ne demektir herkesten iyi bilir hanımefendi. Ünvanları önemseyen kim. Benim yerim burası. Benim köküm burda. (Andri öksürür)

Ne zamandır öksürüyor ?

ANDRİ - Puronuz, bay Profesör puronuz.

DOKTOR - Andorra küçük bir ülkedir ama özgür bir ülkedir. Dünyada hangi vatanın böylesine güzel bir adı vardır? Hangi halk Andorra halkı kadar özgürdür.

Ağzını aç bakayım oğlum.

(Doktor ağıza bir daha bakar ve kaşığı çıkarır)

Biraz iltihaplanmış.

ANDRİ - Ben mi ?

DOKTOR - Baş ağrısı ?

ANDRİ - Yok.

DOKTOR - Uykusuzluk?

ANDRİ - Bazen.

DOKTOR - Aha.

ANDRİ - Hastalıktan değil ama.

(Doktor kaşığı tekrar ağzına sokar)

ANDRİ - Aaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

DOKTOR - Aferin oğlum, aferin. Böyle bağırmalı. Öyleki ülkemizin adını duyan her yahudi yerin dibine batsın. (Andri irkilir)

Kaşığı yutma.

ANNE - Andri.

ANDRİ - (Kalkar)

DOKTOR - O kadar önemli değil. Biraz üşütmüş. Her yemekten önce bu ilâçtan bir tane alsın.

ANDRİ - Yahudilerin yerin dibine batmalarını niçin istiyorsunuz?

DOKTOR - Nerde şu ilâç ?

(Doktor çantasını karıştırırken)

DOKTOR 38 - Dünyayı dolaşmadığın için soruyorsun bunu. Ben onları bilirim. Dünyanın neresine gidersen git. Bu her şeye burnunu sokanlar milleti her yere el atmıştır. En berbat yönleri hırslarıdır. Dünyanın bütün kürsüleri onların ellerinde. Bizim gibi alçak gönüllü Andorra'lılara vatana dönmek düşer. Yahudi düşmanı değilim ben. Bir çoklarını kurtarmışımdır. Ama bunu karşılığı ne oldu? Hiç. Adam olmaz onlar. Dünyanın bütün kürsülerine dönemişler. (Doktor ilacı uzatır) Al işte ilâcın.

ANDRİ 39 - (Almaz gider)

DOKTOR 40 - Ne oldu buna ?

ANNE 41 - Andri, Andri !

DOKTOR 42 - İnsana sırtını dönüp gidiyor.

ANNE 43 - Yahudiler için öyle konuşmıyacaktınız.

DOKTOR 44 - Niye ?

ANNE 45 - Andri yahudidir.

(Öğretmen girer)

ÖĞRETMEN 46 - Ne oldu ?

ANNE 47 - Hiç. Meraklanma hiçbir şey yok.

DOKTOR 48 - Bunu nerden bilebilirdim ?

ÖĞRETMEN 49 - Neyi ?

DOKTOR 50 - Sizin oğlunuz nasıl yahudi olur ?

ÖĞRETMEN 51 - (Susar)

DOKTOR 52 - Sırtını dönüp gitti. Oysa ben onu adam akıllı muayene ettim, bu arada onunla şakalaştım da, hatta bir mikrobun ne demek olduğunu bile anlattım ona.

ÖĞRETMEN 53 - Çalışmam lâzım.

(Sessizlik)

ANNE 54 - Andri bizim evlâtlığımızdır.

ÖĞRETMEN 55 - Eh. İyi geceler.

DOKTOR 56 - İyi geceler.

(Doktor şapkasıyla çantasını alır)

DOKTOR - Zaten gidiyordum.

(Doktor gider)

ÖĞRETMEN - Yine ne oldu ?

ANNE - Sinirlenme.

ÖĞRETMEN - Bu mahlukun evimde ne işi var?

ANNE - Dairenin yeni doktoru o.

(Doktor tekrardan girer)

DOKTOR - İlâcı alsın o yine de. (Şapkasını çıkarır)

Özür dilerim.

(Şapkasını yeniden giyer)

Ne söyledim ki, sadece şey dedim... Şakadan tabii. Şakadan anlamaz onlar. Şaka kaldıran bir yahudiye rastladınız mı hiç? Ben raslamadım. Ben sadece yahudileri bildiğimi söyledim.

Andorra'da da insan gerçeği söyliyemedikten sonra....

(Öğretmen susar)

Şapkam nerde ?

ÖĞRETMEN - (Doktora doğru yürür, şapkasını başından alıp sokak kapısını açar şapkayı dışarı fırlatır)

İşte orada. (Doktor gider)

ANNE - Sana sinirlenmemeni söylemiştim. Bunu hiçbir zaman affetmiyecek. Herkesle kavgalısın. Andri için daha fena bu.

ÖĞRETMEN - Buraya gelsin.

ANNE - Andri. Andri.

ÖĞRETMEN - Bir o eksikti başımızda. Daire doktoru. Dünya yolunu şaşırdıkça şaşırıyor.

(Andri ile Barblin girerler)

ÖĞRETMEN - İlk ve son defa söylüyorum Andri. Bu saçma sözlere kulak asma. Haksızlığa gelmediğimi bilirsin.

ANDRİ - Evet, baba.

ÖĞRETMEN 70 - Eğer bu daire doktorumuz olacak herif bir daha o budala ağzını açacak olursa. Bu yüksek tahsilli kaçakça oğlu kaçakçı - ben de bütün Andorra'lılar gibi kaçakçılık yaptım, ama ~~sıfatımı~~ dayanarak değil- bir daha ağzını açacak olursa, bu sefer şapkası değil bizzat kendi bu merdivenlerden yuvarlanır.

(Anneye)

Korkmuyorum onlardan.

(Andri'ye)

Sen de korkmıyacaksın. Biz iki erkek, baba oğul birbirimize dayandıktan sonra... Yoksa sana oğlum gibi davranmadım mı? Öyleyse yüzüme ~~karşı~~ söyle. Soni kızımdan ayrı tuttum mu Andri ? Yüzüme ~~karşı~~ söyle, bekliyorum.

ANDRİ 71 - ~~Ne söyliyeyim istiyorsun, baba.~~

ÖĞRETMEN 72 - Karşımda hırsızlık etmiş bir kilise oğlanı gibi durmana tahammül edemiyorum. Benden korktuğun için süklüm büklüm durman çileden çıkarıyor beni. Biliyorum haksızım. Eğitmen olarak yaptığım hataları sayamam.

ANNE 73 - (Sofrayı kurar)

ÖĞRETMEN 74 - Annen mi duygusuz davrandı sana ?

ANNE 75 - Ne söylev çekip duruyorsun. Gören de seni halkın karşısında sanır.

ÖĞRETMEN 76 - Ben Andri'yle konuşuyorum.

ANNE 77 - Eeeh.

ÖĞRETMEN 78 - Erkek erkeğe.

ANNE 79 - Yemek hazır. (Çıkar)

ÖĞRETMEN 80 - Söyliyeceklerim bu kadar.

BARBLİN 81 - (Sofrayı tamamlar)

ÖĞRETMEN 82 - Maden bu kadar büyük bir hayvanmış, niye dışarlarda kalmadı da başımıza geldi bu profesör. Bu hiçbir üniversitede doktorasını bile verememiş olan sözde profesör? Bu vatan ve Andorra Kelimelerini kullanmadan bir cümle bile yapamadığı için daire doktorumuz olan vatansever.Bir şey okumamanın suçunu kendinde arıyacak değil ya yahudilere

yükliyecek elbet. Artık bu konuda tek söz istemem.

ANNE 83 -(Çorbayı getirir)

ÖĞRETMEN 84 - Sen de Andri, bu kelimeyi bir daha ağzına almıyacaksın anlaşıldı mı. Sabrım kalmadı. Senin bu saçmalara inanmanı istemiyorum. Tamam mı? Bir daha bu kelimeyi ağza almak yok.

ANNE 85 - Bitti mi ?

ÖĞRETMEN 86 - Bir anlamı da yok üstelik.

ANNE 87 - Öyleyse ekmeği kes. (ANNE OTURUR)

ÖĞRETMEN 88 - (Ekmeği keser)

ANDRİ 89 - Bir şey sormak istiyordum.

ANNE 90 -(Çorbayı boşaltır)

ANDRİ 91 - Belki sizin de gözünüzden kaçmamıştır. Bir şey olmadı. Hemen irkilmenize lüzum yok. Nasıl söyliyeceğimi bilmiyorum. (AYAĞA KALKAR) Ben yirmi birime basıcam, Barblinse ondokuzuna.

ÖĞRETMEN 92 - Eeeh.

ANDRİ 93 - Biz evlenmeğe karar verdik.

ÖĞRETMEN 94 - (Ekmeği düşürür)

ANDRİ 95 - Evet bunu sormak için geldim. Marangoz imtihanını verince soracaktım Ama o işin olacağı yok. Biz artık nişanlanalım da Barblin'in peşini bırakasınlar. (BARBLİNİN ARKASINDA)

ÖĞRETMEN 96 - Evlenmek.

ANDRİ 97 - Senden kızını istiyorum, baba.

ÖĞRETMEN 98 - (Bir adam mahkumu gibi kalkar)

ANNE 99 - Böyle olacağını sezmiştim ben, Can. (ANNE AYAĞA KALKAR)

ÖĞRETMEN 100 - Sus.

ANNE 101 - Bu yüzden ekmeği düşürmene sebep yok. (Ekmeği yerden alır) Birbirlerini seviyorlar.

ÖĞRETMEN 102 - Sus.

(Sessizlik)

ANDRİ 103 - Doğru bu baba, birbirimizi seviyoruz. Anlatması güç küçüklüğümüzden bu yana evlenmekten bahsederiz. Okulda utanıyorduk. Alaya alı[illegible]

bizi. "Kardeş olduğunuz için evlenemezsiniz" diyorlardı. Hatta bir defa kendimizi güzel avrat otuyla zehirlemeğe karar verdik. Oysa mevsim kıştı. Güzel avrat otu bulamadık. Oturup ağladık biz de. Annemiz gelene kadar ağladık. Sonra sen geldin anne. Kardeş olmadığımızı söyleyip avuttun bizi. Babamın beni sınırda nasıl kurtardığını, benim bir yahudi çocuğu olduğumu filân, bütün o hikâyeyi anlattın bize. Buna öylesine sevindim ki, heryer de anlattım ben de. O zamandan beri aynı odada yatmıyoruz, artık çocuk değiliz.

(Öğretmen taş kesilmiş gibi susar)

Artık evlenebiliriz, baba.

ÖĞRETMEN - Andri. Bunu aklından çıkar.

ANNE - Niçin ?

ÖĞRETMEN - Öyle de ondan.

ANNE - Bağırma.

ÖĞRETMEN - Hayır.. Hayır.. Hayır !.

BARBLİN - (Ağlamaya başlar)

ANNE - Sen de hemen zırlamaya başlama.

BARBLİN - Kendimi öldürürüm.

ANNE - Saçmalama.

BARBLİN - Ya da o askere giderim. Evet ona giderim.

ANNE - Tanrı cezanı verir o zaman.

BARBLİN - Verirse versin. (Dışarı koşar)

ÖĞRETMEN - Sersem tavuğun biri o. Bırak onu. Kız mı yok.

(Andri kendini babasından kurtarmak ister)

Andri!

ANDRİ - Barblin kendinde değil.

ÖĞRETMEN - Sen burda kal.

(Andri kalır)

Bu sana söylemek zorunda kaldığım ilk hayır dır Andri.

(Öğretmen ellerini yüzüne kapar)

Hayır.

ANNE - Seni anlamıyorum, Can. Kıskanıyor musun? Barblin Ondokuzuna geldi. Nasılsa biri onu alıp gidecek. Niçin bu Andri olmasın? Onu tanıyoruz. Hiç olmazsa, bu sevince niçin katılmıyorsun? Susuyorsun. Yoksa kızınla sen mi evleneceksin? Susuyorsun çünkü gençleri çekemiyorsun. Hayatın sensiz de sürebileceğini öğren.

ÖĞRETMEN - Ne bilirsin sen ?

ANNE - Zaten ben de soruyorum.

ÖĞRETMEN - Barblin daha çocuk.

ANNE - Bütün babalar böyle söyler. Çocukmuş. Senin için belki Can. Ama Andri için ?

(Öğretmen susar)

Niçin hayır diyorsun?

ANDRİ - Çünkü ben yahudiyim.

ÖĞRETMEN - Andri !

ANDRİ - Çekinme söyle hadi.

ÖĞRETMEN - Yahudi ! Yahudi !

ANDRİ - Gördün mü ?

ÖĞRETMEN - Yahudi... Tanrının günü bu kelime. Her gece bu kelime. Biri horladı mı yahudi diyor sanıyorum. ~~Her şeyde duyuyorum bu kelimeyi onun olmadığı yer heryerde~~, Arkamı döndüm mü çocuklar yahudicilik oynuyor. Atlar yahudi diye kişniyorlar sanki.

ANNE - Büyütüyorsun.

ÖĞRETMEN - Hiç başka sebep kalmadı mı ?

ANNE - Varsa söyle.

(Öğretmen susar ve şapkasını alır)

Nereye ?

ÖĞRETMEN - ~~Başımı~~ dinlemeye.

(Kapıyı çarparak gider)

ANNE - Gece yarısına kadar içer artık.

(Andri sessizce diğer yöne gider)

Andri! İşte dağıldı hepsi.

B E Ş İ N C İ T A B L O

(Andorra meydanı. Öğretmen yalnız başına meyhanenin önünde oturmakta. Hancı ısmarlanmış konyağı getirir. Öğretmen hemen almaz.)

HANCI 1 - Ne haber ?

ÖĞRETMEN 2 - Bir konyak daha.

HANCI 3 -(Gider)

ÖĞRETMEN 4 - Çünkü yahudiyim ben., (Konyağı diker)

(Bir gün gerçeği öğrenecekler. Ama yalan öyle bir sülük ki gerçeği emdi bitirdi. Büyüyor.. Kurtulamam artık. Büyüyor, kanlanıyor.. Bir oğlan oluyor bu yalan.. Bir yahudi oluyor.. Benim oğlum. "Ne Haber" miş. Ben yalan söyledim size. Küçükken okşadınız onu. Küçük kaldığı sürece okşadınız. Ama şimdi büyüdü. Evlenmek istiyor, kardeşiyle evlenmek istiyor, haber bu işte. Ne söyliyeceğinizi şimdiden biliyorum. Kendi kızı söz konusu olunca yahudi dostu başka türlü düşünmeye başladı diyeceksiniz. Şimdiden görüyorum sırıtkan suratlarınızı. (BİRİ girer Öğretmenin yanına oturur)

BİRİ 5 - Ne haber ?

ÖĞRETMEN 6 - (Susar)

BİRİ 7 - (Bir gazete alır)

ÖĞRETMEN 8 - Niye sırıtıyorsunuz ?

BİRİ 9 - Gene tehdit etmeye başladılar.

ÖĞRETMEN 10 - Kimler ?

BİRİ 11 - Siyahlar .

ÖĞRETMEN 12 - (Kalkar. Hancı girer)

HANCI 13 - Nereye ?

ÖĞRETMEN 14 - Baş mı dinlemeye. (Meyhaneye girer.)

BİRİ 15 - Ne oluyor buna? Böyle giderse sonu hayırlı gelmez. Bana bir bira

(Hancı gider) O oğlan burda yokta rahat rahat gazetemizi okuyabiliyoruz.

Yoksa bütün parasını döktüğü bu çalgı dolabıyle kafamızı şişirirdi.

IŞIK

A L T I N C I T A B L O SABAHA KARŞI.

(Barblinin yatak odasının önü. Andri eşikte yalnız başına uyumakta mum ışığı. Duvara kocaman bir gölge vurur, Askerin gölgesi. Andri horlar. Asker irkilir, tereddüt eder. Saat kulesi çalar. Asker Andrin'in kımıldamadığını görerek kapıya seğirtir. Bir an tereddüt eder. Kapıyı açar, başka bir saat kulesi çalar. Ayağını uyuyan Andri'nin üzerinden atarak karanlık odaya dalar. Barblin bağırmak istemişse de ağzı kapatılmıştır. Sessizlik. Andri uyanır.)

ANDRİ 1 - Barblin ! (Sessizlik) Dışarda sesler kesildi. İçmekten ve şarkı söylemekten onlar bile bıktı. Şimdi yataklarındalar hepsi (Sessizlik) Uyuyor musun Barblin ? Saat kaç acaba ? Uyumuşum. Dört oldu mu dersin? Gece süt gibi, su katılmış süt gibi gece. Artık kuşlar cıvıldamaya başlar. (Gürültü) Niye kapını kilitliyorsun ? (Sessizlik) Baban yukarı gelsinde beni burada görsün. Umurumda bile değil ben bu işin ucunu bırakmıyacağım, Her gece eşiğini bekliyeceğim. İstesse her gece geberenedek içsin, ben yine senin eşiğini bekliyeceğim. (Bir sigara yakar) Uyandım artık. Gülüyorum. Onlar kötüleştikçe daha içten sarılıyorum nefretime. Nefret kafayı açar. Her gün onlardan gizli bir planım olduğu için seviniyorum. Yıkılmış gibi görünüyorum ya mahsus yapıyorum bunu. Nefret kurnaz yapar insanı. Gurur verir insana nefret. Bir gün göstereceğim onlara. Nefret etmeye başladığımdan beri canım şarkı söylemek ıslık çalmak istiyor. Ama yapmıyorum bunu. Nefret insanı sabırlı yapar. Onların vatanından nefret ediyorum. Biz bu vatanı ve onların nefret ettiğim suratlarını bırakıp basıp gideceğiz Burdan, Bir tek insanı seviyorum ben. Bu da bana yeter (Dinler) ~~Kedi de uyanık.~~ (Paralarını sayar) Bu gün kırkbeş lira kazandım. Barblin. Bir günde kırkbeş lira. Para biriktiriyorum artık. Çalgı dolabına

bile gitmiyorum. (Güler) Gelsinlerde ne kadar haklı olduklarını görsünler.. Durmadan paramı sayıyorum. (Dinler) ~~Biri eve doğru geliyor. (Kuş sesleri)~~ Dün Peideri gördüm. Hani şu sana göz koyan, bana çelme takan herif. Beni her görüşünde sırıtıyor. Ama ben aldırmıyorum. (Dinler) Yukarı çıkıyor! (Ayak sesleri) Binyüz liramız oldu Barblin, Ama söyleme kimseye. Evleneceğiz. İnan bana, başka bir dünyada var. Kimselerin beni tanımıyacağı, kimselerin bana çelme takamıyacağı başka bir dünya var. Biz işte oraya gideceğiz Barblin. O zaman o burda istediği kadar bağırsın. (Sigara içer) İyiki kapıyı kilitledin. (Öğretmen girer)

ÖĞRETMEN - Oğlum !

ANDRİ - Ben senin oğlun değilim.

ÖĞRETMEN - Sana gerçeği söylemeğe geldim oğlum. Sabah olmadan önce.

ANDRİ - ~~Sen~~ içmişsin.

ÖĞRETMEN - Senin yüzünden, Andri, senin yüzünden. (Andri güler) Oğlum !

ANDRİ - Boş ver bu lafları.

ÖĞRETMEN - Beni dinliyecek misin ?

ANDRİ - Sarhoşsan elektrik direğine tutun bana değil. Kokuyorsun. (Andri kendini ondan sıyırır.) Sarhoş olduğun zamanlar durup durup: Oğlum, deme lütfen.

ÖĞRETMEN - (Sallanır)

ANDRİ - İçin rahat etsin; kızın kapısını kitledi.

ÖĞRETMEN - Andri !

ANDRİ - Burnunun önünü göremiyorsun.

ÖĞRETMEN - Dertliyim.

ANDRİ - Niye.

ÖĞRETMEN - Çok dertliyim.

ANDRİ - Annem, seni bekliyor ve ağlıyor.

ÖĞRETMEN - Bunu hesaba katmamıştım.

ANDRİ - Neyi hesaba katmamıştın ?

ÖĞRETMEN - Oğlum olmayı istemiyeceğini (Andri güler) Oturmalıyım.

ANDRİ 21 - Öyleyse ben giderim.

ÖĞRETMEN 22 - Beni dinlemek istemiyor musun ?

ANDRİ 23 - (Mumu eline alır)

ÖĞRETMEN 24 - Eh ne yapalım.

ANDRİ 25 - Sana hayatımı borçluyum. Biliyorum. İstersen bunu her gün tekrar edeyim: Sana hayatımı borçluyum. Bu yetmezse günde iki defa da söylerim.. Hayatımı sana borçluyum. Bir sabah, bir akşam.. Hayatımı sana borçluyum, hayatımı sana borçluyum.

ÖĞRETMEN 26 - Gerçeği söyliyebilmek için bütün gece içtim Andri. Çok içtim.

ANDRİ 27 - Yok canım, hiç de belli değil.

ÖĞRETMEN 28 - Evet.hayatını bana borçlusun...

ANDRİ 29 - Borçluyum.

ÖĞRETMEN 30 - Beni anlamıyorsun.

ANDRİ 31 -(Susar)

ÖĞRETMEN 32 - Ben sana hayatımı anlatırken öyle dikilip durmasana. (Horozlar öter) Hayatım seni ilgilendirmiyor mu ?

ANDRİ 33 - Beni kendi hayatım ilgilendirir. (Horozlar öter) Horozlar da ötmeye başladı.

ÖĞRETMEN 34 - (Sallanır)

ANDRİ 35 - Düşünebiliyormuş gibi yapma.

ÖĞRETMEN 36 - Beni küçük görüyorsun...

ANDRİ 37 - Seni seyrediyorum, o kadar. Sana saygı duymuştum. Hayatımı kurtardığın için değil. Onlar gibi olmadığın, onlar gibi düşünmediğin, cesur olduğun için. Sana güvenmiştim. Sonra foyan meydana çıktı. Şimdi de seni seyrediyorum.

ÖĞRETMEN 38 - Hani foyam ?

ANDRİ 39 - (Susar)

ÖĞRETMEN 40 - Onlar gibi düşünmüyorum ben, Andri. Onların okul kitaplarını yırttım ben.

ANDRİ 41 - Biliyoruz.

ÖĞRETMEN 42 - Ne yaptığımı biliyor musun ?

ANDRİ 43 - Gidiyorum ben.

ÖĞRETMEN 44 - Ne yaptığımı bir bilsen.

ANDRİ 45 - Onların okul kitaplarını yırttın.

ÖĞRETMEN 46 - Yalan söyledim. (Sessizlik) Beni anlamak istemiyorsun. (Horozlar öter)

ANDRİ 47 - Saat yedide dükkanda olmam ~~lazım~~ GEREK. İskemleler, masalar satıp ellerimi oğuşturacağım.

ÖĞRETMEN 48 - Ellerini niçin oğuşturacaksın ?

ANDRİ 49 - "Daha iyi bir iskemle bulamazsınız efendim. Sallanıyor mu ? gıcırdıyor mu ? Bundan ucuzunu dünyada bulamazsınız? (Öğretmen ona bakakalır Zengin olmalıyım. (KARA SEVDA)

ÖĞRETMEN 50 - Niçin zengin olmalısın ?

ANDRİ 51 - Çünkü yahudiyim ben.

ÖĞRETMEN 52 - Oğlum!

ANDRİ 53 - Dokunma bana.

ÖĞRETMEN 54 -(Sallanır)

ANDRİ 55 - İğreniyorum senden.

ÖĞRETMEN 56 - Andri !

ANDRİ 57 - Ağlama.

ÖĞRETMEN 58 - Andri !

ANDRİ 59 - Hadi git te işe.

ÖĞRETMEN 60 - Ne dedin ?

ANDRİ 61 - Konyağını gözlerinden akıtacağına git te işe. Mademki içki kaldıramıyorsun.

ÖĞRETMEN 62 - Benden nefret mi ediyorsun ?

ANDRI 63 - (Susar. öğretmen gider)

ANDRİ 64 - Barblin gitti. Onu üzmek istemezdim. Ama kızıyorum işte. Onu duydun mu ? Ne söylediğini bilmiyor. Ağlıyormuş gibi bir hali var... Uyuyormusun? (Kapıyı dinler) Barblin Barblin! (Kapıyı zorlar. Kapıyı kırmaya çalışır. Geriler o anda kapı içerden açılır: Eşikte asker görünür. Çıplak ayaklıdır. Pantolonunun kemeri çözüktür. Üstü çıplaktır) Barblin ...

PEIRDIR

ASKER 65 - Toz ol..

ANDRİ 66 - Doğru değil bu ...

ASKER 67 - Toz ol,yoksa canına okurum.

Ö N P L A N

(Asker sivil elbiselerle tanık kürsüsüne çıkar)
(OLABILIRSE BÖYLE TAKILACAK)

ASKER 1 - Kabul ediyorum: Ona tahammül edemiyordum. Onun öyle olmadığını bilemezdim ki. Hep öyle olduğunu söylüyorlardı. Ayrıca bu gün bile öyle olduğuna inanıyorum. Ondan baştan beri hoşlanmamıştım. Ama onu ben öldürmedim. Ben sadece vazifemi yaptım. Emir, emirdir. Emirler yerine getirilmezse sonra halimiz nice olur? Ben askerdim.

YEDİNCİ TABLO

(Kilisede, papazlara mahsus yerde) AKRİSTİ : AYİN İŞLENDİĞİNİ BİLİR. BUĞU, PAPAZIN ANDRİ'YE HAZIRLADIĞI YER. GÜNDÜZ AMA LOŞ MEKAN

(Andri ve Papaz)

1 PAPAZ - Andri, seninle konuşmak istiyorum. Annen de öyle istiyor. Senin için çok üzülüyor... Otur !

2 ANDRİ - (Susar)

3 PAPAZ - Otur Andri !

4 ANDRİ - (Susar)

5 PAPAZ - Oturmak istemiyor musun ?

6 ANDRİ - (Susar)

(AŞAĞI İNER, ANDRİ'NİN YANINDA)

7 PAPAZ - Anlıyorum. Buraya ilk gelişin. Bir defa da futbol oynarken topunuz buraya kaçmıştı da arkadaşların sunağın arkasından topu almak için seni göndermişlerdi. (Papaz güler)

8 ANDRİ - Efendimiz ne söylemek istiyorlar ?

9 PAPAZ - Otur.

10 ANDRİ - (Susar)

11 PAPAZ - Anladım oturmak istemiyorsun.

ANDRİ 12 - (Susar)

PAPAZ 13 - Peki, peki.

ANDRİ 14 - Efendiniz! Benim onlardan başka olduğum doğru mu ? (Sessizlik)

PAPAZ 15 - Sana bir şeyler söylemek istiyorum Andri.

ANDRİ 16 - Çok mu konuştum efendimiz.

PAPAZ 17 - (OTURUR) Sıkıntını anlıyorum. Ama bilmelisin ki seni seviyoruz biz. Olduğun gibi seviyoruz, seni. Baban sana elinden gelen her şeyi yapmadı mı ? Sen marangoz olasın diye arsasını bile sattı, DUYMUĞUMA GÖRE.

ANDRİ 18 - (UYUM) Marangoz olamıyorum ama.

PAPAZ 19 - Niçinmiş ?

ANDRİ 20 - Benim gibileri sadece para düşünürmüş. Bu yüzden Marangozhane değilmiş benim yerim, Usta söyledi mağazaymış. Satıcı olacam, efendimiz.

PAPAZ 21 - Peki, peki. İYİ ÖYLEYSE

ANDRİ 22 - Ama ben marangoz olmak istiyordum.

PAPAZ 23 - Niye ısrar etmedin ?

ANDRİ 24 - Efendimiz yanılıyorlar. Kimse sevmez beni, Hancı benim geveze olduğumu söylüyor. Marangozda öyle düşünüyordur? SANIRIM. Doktorsa benim haris olduğumu, benim gibilerde ruh (DUYGU) olmadığını söylüyor.

PAPAZ 25 - Otur ! DUYGU ANLAMINDA

ANDRİ 26 - Ben de ruh (DUYGU) olmadığı doğru mu efendimiz ?

PAPAZ 27 - Olabilir. Huzursuz bir tarafın var senin.

ANDRİ 28 - Peider de benim korkak olduğumu söylüyor.

PAPAZ 29 - Niçin korkak ?

ANDRİ 30 - Yahudi olduğum için.

PAPAZ 31 - Peidere ne aldırıyorsun.

ANDRİ 32 - (Susar)

PAPAZ 33 - Andri , sana bir şey söyliyeceğim.

ANDRİ 34 - İnsan hep kendini düşünmemeli, biliyorum. Ama başka türlü yapamıyorum. BU BÖYLE Ötekilerin benim hakkımda söylediklerinin doğru olup olmadığını düşünüyorum durmadan. (MONOLOG-GÖZ GÖZE İLİŞKİ YOK) NEK ZORUNDAYIM. Onlar gibi şen onlar gibi rahat kısaca, onlar gibi olmadığımı doğru mu diye düşünüyorum hep. Efendimiz de benim

huzursuz bir yönüm olduğunu söylediler. Beni niçin sevmediklerini anlıyorum. Düşündüğüm zaman ben bile kendimi sevmiyorum. (Papaz kalkar) Gidebilir miyim ?

PAPAZ 35 - Şimdi de beni dinle.

ANDRİ 36 - Ne istiyorlar benden efendimiz ?

PAPAZ 37 - Neden böyle kuşkulusun.

ANDRİ 38 - Hepsi sırtımı okşuyorlar, ellerini omuzuma koyuyorlar.

PAPAZ 39 - Sen kendinin farkında mısın Andri? Ne olduğunu biliyor musun? (Andri ona sorar gibi bakar) Parlak bir çocuksun sen. Kendi tipinde parlak bir çocuksun sen. Yıllardır gözlüyorum seni.

ANDRİ 40 - Gözlüyor musunuz ?

PAPAZ 41 - Elbette.

ANDRİ 42 - Niçin gözleyip duruyorsunuz beni ?

PAPAZ 43 - Hoşuma gidiyorsun Andri. Hepsinden çok sen hoşuma gidiyorsun, evet özel ikle onlardan başka olduğun için. Niçin başını sallıyorsun? Onlardan akıllısın. Sende hoşuma gidende bu. Sana bunu söyliye bildiğim için sevinçliyim. İyi ki geldin Andri. Geldin de sana bunu söyleme fırsatı buldum!

ANDRİ 44 - Doğru değil bu.

PAPAZ 45 - Neymiş doğru olmayan ?

ANDRİ 46 - Başka değilim ben. Başka olmak istemiyorum ve şu Peider benden üç misli de kuvvetli olsa onu meydanda, herkesin ortasında dövmezsem adam değilim.

PAPAZ 47 - Orasına karışmam.

ANDRİ 48 - Yapmazsam adam değilim.

PAPAZ 49 - Onda ben de hoşlanmıyorum.

ANDRİ 50 - Kendimi sevdirmeye çalışmıyacağım. Kendimi savunacağım. Korkak değilim ben. Onlardan akıllıda değilim. Efendimiz, bunu söylemenizi istemiyorum efendimiz.

PAPAZ 51 - Beni dinliyecek misin ?

ANDRİ 52 - Hayır (Kendini çeker) Çekin ellerinizi sırtımdan. Hoşlanmıyorum, bundan. (Sessizlik)

PAPAZ 53 - Sen insana gerçekten zorluk çıkarıyorsun (Sessizlik) Sözün kısası; Annen buraya geldi. Dört saat dert yandı. Çok üzgün. Sofraya oturmuyormuşsun. Herkesten yüz çevirmişsin. Senin iyiliğini istediklerine inanmıyormuşsun.

ANDRİ 54 - Hepsi benim iyiliğimi isterler!

PAPAZ 55 - Niçin gülüyorsun ?

ANDRİ 56 - Benim iyiliğimi istiyor, bana veremiyeceği şey yok. Ama iş kızını vermiyegelince..

PAPAZ 57 - O da onun babalık hakkı.

ANDRİ 58 - Niçin ama, niçin? Yahudiyim de onun için .

PAPAZ 59 - Bağırma .

ANDRİ 60 - (Susar)

PAPAZ 61 - Başka şey düşünemiyormusun? Sana bir hıristiyan olarak seni sevdiğimi söyledim. Ama şunu da söyliyeyim ki siz yahudiler çok ters oluyorsunuz. Bu dünyada başınıza gelen her şeyin sebebini yahudi olmaya bağlıyorsunuz. Siz bu aşırı duyarlılığınızla insanın işini zorlaştırıyorsunuz.

ANDRİ 62 - (Susar)

PAPAZ 63 - Ağlıyorsun.

ANDRİ 64 -(Hıçkırır.) Barblin !..

PAPAZ 65 - Ne oldu Andri ? Anlat bana. Sana ne olduğunu soruyorum Andri. Konuşsana. Andri ! Titriyorsun. Ne olmuş Barblin'e ? Kendinde değilsin sen. Sen anlatmadıkça ben sana nasıl yardım edebilirim. Kendine gel Andri. Duyuyor musun koskoca adamsın ne yapayım bilemiyorum ki.

ANDRİ 66 - Barblin! (Ellerini yüzünden çeker, donuk donuk bakar) Beni sevmiyor, Sevemez. (Papazın giysileri elinde bir kilise uşağı girer.) Artık gidebilir miyim? (Uşak papazın düğmelerini çözer.)

PAPAZ 67 - Gitmene lüzum yok. (Uşak papaza tören giysilerini giydirir) Bak sen de söyledin. Biz kendimizi sevmezsek başkaları bizi nasıl sevsin ?

İsa karşındakini kendin gibi sev, demiyor mu? Biz kendimizi kabul-
lenmeliyiz önce. Bu da senin yapmadığın şey işte. (ANDRİ'YE) Niçin ötekiler
gibi olmak istiyorsun. Sen onlardan akıllısın, uyanıksın, inan bana.
SENİN İÇİNDE BİR KIVILCIM VAR, BUNU NEDEN KABUL ETMİYORSUN?
Niçin o aptallar gibi futbol oynuyor, çimenlerde koşturuyorsun. Sırf
bir Andorra'lı olmak için yapıyorsun bunu? Seni sevmiyorlar biliyorum.
AMA BUNUN NEDENİNİ DE BİLİYORSUN SENİN İÇİNDE BİR KIVILCIM VAR.
Başkasında ondan. Düşünüyorsun sen, duymaktan çok düşünmeyi bilen
insanlar da lazım. İşte ben seni böyle olduğun için seviyorum. Bana
ÖYLE SİRF BU YÜZDEN SANA HAYRANIM.
niçin öyle bakıyorsun? Ben yahudilere öyle oldukları için hayranım-
SİZLERİN İÇİNDE BİR KIVILCIM VAR.
dır. Einstein'in düşün. Bütün ötekileri, Sipinoza'yı.

ANDRİ 68 - Artık gidebilir miyim ?

PAPAZ 69 - Kimse kabuğundan dışarı çıkamaz. Andri. İster yahudi olsun ister
hıristiyan. Kimse . Tanrı bizi nasıl yaratmışsa öyle olmamızı ister.
Anlıyor musun. Yahudiler korkak diyorlarsa, bil ki yahudi olmayı
BENİ DİNLİYOR MUSUN? BİR KERE DAHA SÖYLÜYORUM
kabullendiğin an korkak değilsin. Sen bizden başkasın, kabul et bunu,
SEN KORKAK DEĞİLSİN
dinliyor musun beni ? Onlar gibi, (SADECE) Andorra'lılar gibi olmak istediğin
sürece korkaksın, (İŞTE) o zaman korkaksın... (Ork sesi gelir.)

ANDRİ 70 - Artık gidebilir miyim ?

PAPAZ 71 - Beni anladın mı, Andri ?
BU SÖYLEDİKLERİMİ DÜŞÜN ! SEN KENDİNDE SÖYLEDİN EĞER SEN
KENDİNİ KABUL ETMEDİKSEN ÖTEKİLER SENİ NASIL KABUL EDİNLER ANDRİ
BENİ ANLADIN MI? ÖN PLAN
(IŞIK SÖNER)
(Papaz çöker)

PAPAZ 72 - Ne tanrıyı, ne efendini ne de onun eseri olan insanları biçimlen-
dirmemeli. Ben de suçluydum, o zaman. Ona sevgiyle davranmak iste-
miştim. Ama onu benim de biçimlendirdim. Onu ben de bağladım. Onu o
kazığa ben de sürükledim.
(LOKAL SÖNER)

(BİNAYA GÜNDÜZ YEMEK YEREMİŞ, İNSANLARA KÜSMÜŞ, UYUR GİBİ, İÇİ DOLU BİR ANDRİ)
İÇİ YOĞUN - DOLU STATİK - SİNİRLER GERGİN - KAHKAHA ATMAK GÖZÜLMEDİK, GÖZÜLDÜĞÜ
AN RAHİP ÖĞRETİSİNİ YÜKLER)

BUYGUDAN ÇOK MANTIĞI OLAN YARATIKLARIN OLANAKLARINI DÜŞÜNÜYORSUN.

S E K İ Z İ N C İ T A B L O

(Andorra meydanı. Doktor oturuyor. Hancı, marangoz, asker, kalfa ve çırak ayaktalar.)

DOKTOR - Size sakin olun, dedim !

ASKER - Andorra'ya niçin saldırılmazmış ?

DOKTOR -(Bir puro yakar)

ASKER - Tuh Allah kahretsin !

HANCI - Andorra'da doğru dürüst kalınacak oda yok mu deseydim yani. Hancıyım ben. Bir yabancı kapıdan çevrilmez.

BİRİSİ - (Güler)

HANCI - Başka ne yapabilirim ben? Bir senyora gelip benden doğru dürüst bir oda isteyince vermem de ne yaparım ?

ASKER - Senyora, duydunuz mu !

MARANGOZ - Siyahlardan biri.

ASKER - Savaş çıkınca bizler kanımızın son damlasına kadar savaşalım sizlerse onları misafir edin ! (Yere tükürür)

DOKTOR - Allah Kahretsin.

Sakin olun.

(Sigara içer)

Dünyayı gezdim ben. Ama herşeyimle Andorra'lıyım. Bilirsiniz bunu. Yoksa vatana, sizlere dönermiydim? Yoksa Profesörünüz dünyanın bütün kürsülerine sırt çevirip dönermiydi ?

BİRİSİ - (Güler)

HANCI - Bunda gülecek ne var ?

BİRİSİ - Kanının son damlasına kadar dövüşen kim ?

ASKER - Ben. Son adam ölse bile savaşa devam ederim ben.

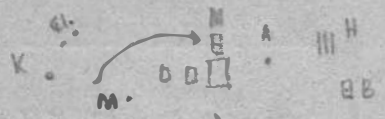
BİRİSİ - İncil diyor ki:Sonuncular mı birinci olacak,yoksa birinciler mi sonuncu ?

ASKER - Yani ne demek istiyor ?

BİRİSİ - Ben de soruyorum ya.

ASKER 19 - Son adama kadar, emirdir bu. Esir düşmektense ölmeli. Gelsinler sıkıysa, gelsinlerde görsünler.

(UFAK SESSİZLİK)



MARANGOZ 20 - Andorra'ya niçin saldıramazlarmış ? (MARANGOZ OTURUR)

DOKTOR 21 - Durum gergin, biliyorum.

MARANGOZ 22 - Hiçbir zaman bu kadar gergin olmamıştı.

DOKTOR 23 - Yıllardır böyle bu.

MARANGOZ 24 - Askerlerini niçin sınıra yığdılar ?

DOKTOR 25 - Benim söylemek istediğim şu ki: Ben dünyayı geçmiş bir adamım. İnanın bana, hiçbir millet bizim kadar sevilmiyor.

MARANGOZ 26 - Orası öyle.

DOKTOR 27 - Bu gerçeği gözüne alarak kendimize soralım: Andorra gibi bir ülkeye kim ne yapabilir?

HANCI 28 - Bu doğru.

ASKER 29 - Doğru olan ne ?

HANCI 30 - Hiçbir millet bizim kadar sevilmiyor.

MARANGOZ 31 - Orası öyle.

DOKTOR 32 - Sevilmek de ~~kelime mi~~ söz mü ? Ben öyle insanlara rasladım ki Andorra'nın nerde olduğunu bile bilmiyorlardı, ama yeryüzündeki bütün çocuklar Andorra'nın bile sığınak, barışın, özgürlüğün, insan haklarının sığınağı, barınağı olduğunu bilir.

HANCI 33 - Çok doğru.

DOKTOR 34 - Andorra adı, çok anlamları içine alan bir anlam anıtıdır. Ne demek istediğimi bir anlasanız..

(Purosunu içer)

Cesaret edemiyeceklerdir, diyorum. (MASAYA YATANIR)

ASKER 35 - Peki ama niçin .

HANCI 36 - Çünkü anlam anıtıyız da ondan.

ASKER 37 - Ama onlar bizden güçlü.

HANCI 38 - Biz çok seviliyoruz da ondan.

SH SG İ.K. → BAVULLU 2. VE 1. MASA ARASINA BIRAKIR.

(İdiot elinde bir kadın bavuluyla girer, bavulu yere bırakır)

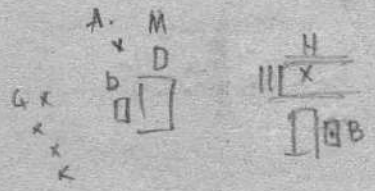
(İDİOT ÇIKAR)

ASKER 39 - Hah ! Buyurun bakalım. (HANCIYA TERS TERS BAKAR L)

MARANGOZ 40 - Burada ne işi var ?

KALFA 41 - Casustur.

ASKER 42 - Başka ne olabilir ?



KALFA 43 - Casuse !

ASKER 44 - Bu da onu misafir ediyor.

BİRİSİ 45 - (Güler)

ASKER 46 - Öyle aptal aptal gülüp durmasanıza.

BİRİSİ 47 - Casuse ! Buna bittim.

ASKER 48 - Ya ne ?

BİRİSİ 49 - Durum gergin, gelen kadın da olsa casuse değil, casus denir.

MARANGOZ 50 - Burada ne aradığını çok merak ediyorum. (MEŞUM BİR HAVADA)

(İdiot ikinci bir kadın bavulu getirir) - İ. BAVUL YANINA

ASKER 51 - Buyrun bakalım. (BR-MAL ARASINA)

BİRİSİ 52 - Eşyasını tekmelesenize !

HANCI 53 - Bir bu eksikti.

(İdiot gider)

(İDİOT İNER, BAVULLARI YÖNELİR, KALFAYI GÖRÜR)

HANCI 54 - Eşyayı yukarıya taşıyacağına bırakıp gidiyor, beni de güç durumda bırakıyor bu budala ! (KALABALIK-SUÇLAYICI BAKAR)

BİRİSİ 55 - (Güler) AS. MAL

(BİRİNE-BR)

HANCI 56 - Vatan haini değilim ben. Öyle değil mi Bay Profesör ? Öyle değil mi? Bir hancı, durum ne kadar gergin olursa olsun hayır diyemeyiz, hele bir kadına.

BİRİSİ 57 - (Güler) (GÜLME ARADA)

KALFA 58 - Hele parası da var sa !

BİRİSİ 59 - (Güler) (GÜLÜR)

HANCI 60 - Ben burda gülünecek bir şey göremiyorum.

BİRİSİ 61 - Casuse !

(KALFA BAVULA YÖNELİR) - HANCI BAŞ-BAŞINDA

HANCI 62 - Eşyalara dokunmayın.

BİRİSİ 63 - Casuse ! Buna bittim işte.

(İdiot bir kadın paltosu getirir ve bavulların üstüne koyar)

ASKER 64 - Buyrun işte. (İdiot girer)

MARANGOZ 65 - Andorra'ya saldırılamıyacağını nerden biliyorsun ?

DOKTOR 66 - Beni dinlemiyorsunuz ki. (Purosundan bir nefes çeker) Beni dinlediğinizi sanıyordum.

(Purosundan bir nefes çeker)

Buna cesaret edemiyeceklerdir, diyorum. İsterse bin misli daha tankları, paraşütleri olsun bunu yapamazlar. Büyük şairimiz Perrin'in de söylediği gibi: Suçsuzluğumuz silâhımızdır ya da silâhımız suçsuzluğumuzdur. Yeryüzünde hangi Cumhuriyet bu sözleri söyleyebilir? Yeryüzünde hangi millet bizim gibi bütün dünyaca suçsuz millet diye tanınır. Soruyorum size dünya vicdanına suçsuz olduğunu bizim gibi haykırabilecek bir millet daha var mıdır ?

(Andri arkada görünür)

ASKER 67 - Bu yine buralara yanaşmağa başladı.

(Andri gider) (Herkes baktığı için)

DOKTOR 68 - Andorra'lılar, şunu unutmayın ki tarihte hiç bir halk sebep gösterilecek bir suçu olmaksızın tecavüze uğramamıştır. Bizi neyle suçluyabilirler? Sadece bir haksızlık, açık, belli bir haksızlık bizi yenik düşürebilir. Bu da olmadığına göre. Cesaret edemiyeceklerdir, çünkü bütün dünya bizi koruyacaktır. Çünkü dünya vicdanı bizim tarafımızdadır.

BİRİSİ 69 - (Güler)

HANCI 70 - Yeter artık.

BİRİSİ 71 - (Güler)

DOKTOR 72 - Kimsiniz siz ?

BİRİSİ 73 - Şen biri.

DOKTOR 74 - Burada neşenize yer yok.

KALFA 75 - (Bavula tekme atar)

HANCI 76 - Dur !

DOKTOR 77 - Bu da ne demek oluyor ?

HANCI 78 - Allahaşkına !

BİRİSİ 79 - (Güler)

DOKTOR 80 - Saçma. Ama onlar da bunu bekliyorlar zaten. Andorra'da turiste tecavüz. Bizi suçlayacak bir şey bulsunlar diye. Bu kadar aptalca bir şey olur ! Sakin olun. Onlara ileri sürebilecekleri bir sebep vermiyeceğiz- casuslar gelsin gitsin.

HANCI 81 - (Bavulu düzeltir)

ASKER 82 - Allah kahretsin.

HANCI 83 - (Bavulun tozunu alır.)

DOKTOR 84 - İyiki kimse görmedi...

(Senyora girer. Sessizlik. Boş bir masaya oturur. Eldivenlerini yavaşça çıkarırken Andorra'lılar onu göz hapsine almışlardır.)

DOKTOR 85 - Gidiyorum.

MARANGOZ 86 - Ben de.

(Doktor kalkar ve gider. Senyora'nın önünden geçerken şapkasıyla selâm verir. Marangoz kalfaya işaret eder, o da onun arkasından gider.)

SENYORA 87 - No bir şey mi var ?

BİRİSİ 88 - (Güler)

SENYORA 89 - Bir şey içebilir miyim ?

HANCI 90 - Memnuniyetle, Senyora.

SENYORA 91 - Burada ne içilir ?

HANCI 92 - Memnuniyetle, Senyora.

SENYORA 93 - En iyisi bir bardak soğuk su.

HANCI 94 - Bizde her şey bulunur, Senyora.

BİRİSİ 95 - (Güler)

HANCI 96 - Bey, şen bir insandır.

BİRİSİ 97 - (Gider)

SENYORA 98 - Odanız çok temiz.

HANCI 99 - (Eğilir ve gider)

ASKER 100 - Bana da bir konyak !

(Asker kalır, oturur Sinyora'yı dikizler. Önde, sağda, çalgı dolabının yanında Andri görünür. Dolaba para atar.)

HANCI 101 - Dolabı rahat bıraktığın yok ki .

ANDRİ 102 - Parasını ödüyorum ya.

HANCI 103 - Daşka lâf bilmez misin ?

ANDRİ 104 - Hayır.

(Hep aynı plâk çalarken sinyora bir kağıda bir şeyler yazar. Asker dikizlemektedir. Sinyora kâğıdı katlarken yüzüne bakmadan askere)

SENYORA 105 - Andorra'da kadın yok mu ?

(İdiot gelir)

Can adlı bir öğretmen tanıyor musun ?

(İdiot sırıtır ve selâm verir)

Ona bu kâğıda götür.

(Kalfa üç askerle birlikte girer)

ASKER 106 - Duydunuz mu ? Andorra'da kadın yok mu, diye sordu.

KALFA 107 - Sen ne dedin ?

ASKER 108 - Yok, ama erkek var dedim.

KALFA 109 - Öyle mi dedin ?

ASKER 110 - Andorra'ya, geldiği yerde erkek olmadığı için mi geldiğini sordum.

KALFA 111 - Sahi öyle mi dedin ?

ASKER 112 - Öyle dedim ya.

(Sırıtırlar)

Geldi gene. Surata bak işkembe gibi. Bu beni dövecekmiş.

(Andri girer, müzik kesilir)

ASKER 113 - Nişanlın nasıl ?

ANDRİ 114 - (Askerin yakasına sakılır)

ASKER 115 - Bu da ne demek oluyor ?

(Asker kendini kurtarır)

Hahamın biri ona Davud'la Goliath'ı anlatmış, şimdi de bize Davud'u oynamak istiyor.

(Sırıtırlar)

ASKER 116 - Gidelim.

ANDRİ 117 - Fedri.

KALFA 118 - Kekeleme oğlum.

ANDRİ 119 - Bana niye kancıklık ettin ?
(FEDRİ HAMLE)

ASKER 120 - Gidelim.

(Andri, askerin şapkasını düşürür)

Kendine gel oğlum !

(Asker şapkasını yerden alıp tozunu silker)

Senin yüzünden izinsiz kalmayı göze alacağımı sanıyorsan.

KALFA 121 - Ne kaşınıp duruyor bu ?

ANDRİ 122 - Hadi beni benzet bakalım.
(FEDRİ HAMLE)

ASKER 123 - Gidelim.

ASKER 124 - (Şapkasını giyer. Andri şapkayı yeniden düşürür. Ötekiler güler. Asker Andri'ye bir yumruk atar, Andri düşer)

Sapanın nerde Davud ?

(Andri kalkar)

Davut, bizim davutumuz hücuma geçti.

(Andri ansızın askere bir yumruk indirir, asker düşer)

Allahın belâsı Yahudi senle !

SENYORA 125 - Hayır ! Hayır ! Topunuz birine karşı. Hayır !

(Askerler Andri'yi yakalamışlardır. Asker bu sayede kurtulur. Ötekilerin tuttukları Andri'ye asker vurmaktadır. Andri sessizce savunur kendini, sonunda onlardan kurtulur. Kalfa arkasına bir tekme atar. Andri dönünce asker onu arkadan yakalar. Andri düşer. Dört asker ve kalfa yere düşen Andri'yi her yandan tekmelerler. Onların yanına koşan sinyora'yı farkedene kadar bu böyle sürer)

ASKER 126 - Bir, bizi yabancıların önünde gülünç . . düşürmen eksikti.

(Asker ve diğerleri giderler)

SENYORA 127 - Kimsin sen?

ANDRİ 128 - Korkak değilim ben.

SİNYORA 129 - Adın ne ?

ANDRİ 130 - Bana hep korkak diyorlar.

SİNYORA 131 - Elini yarana sürme.

(Hancı, sürahiyle bardak koyduğu tepsiyle girer)

HANCI 132 - Ne oldu ?

SİNYORA 133 - Bir doktor çağırın.

HANCI 134 - Benim otelimin önünde.

SİNYORA 135 - Verin şunu.

(Sinyore sürahiyi ve mendilini alarak kalkmağa çalışan Andri'nin yanına çöker)

Onu dizmeleriyle çiğnediler.

HANCI 136 - Olamaz Sinyora.

SİNYORA 137 - Orada dikilip duracağınıza bir doktor çağırın.

HANCI 138 - Ülkemizde böyle şeyler olmaz, Sinyora.

SİNYORA 139 - Kımıldama, yaranı yıkıyorum.

HANCI 140 - Suç sende. Niçin askerler buradayken ortalarda dolaşıyorsun?

SİNYORA 141 - Bana bak !

HANCI 142 - Sana bin defa söyledim.

SİNYORA 143 - Şansın varmış da gözüne bir şey olmamış.

HANCI 144 - Suç sendinde. Her an çalgı dolabının tepesinde, herkesin sinirine dokunuyor. Bin defa söyledim ona.

SİNYORA 145 - Doktor çağırmayacaksınız ?

(Hancı gider)

ANDRİ 146 - Artık hepsi düşman bana.

SİNYORA 147 - Acıyor mu ?

ANDRİ 148 - Doktor istemem ben.

SİNYORA 149 - Kemiğe kadar dayanmış.

ANDRİ 150 - Doktoru bilirim ben.

(Andri kalkar)

Yürüyebiliyorum. Sadece alnım yaralanmış.

SİNYORA 151 - (Kalkar)

ANDRİ 152 - Elbiseniz kan lekesi olmuş Sinyora.

DOKUZUNCU TABLO

(Öğretmenin evinde bir oda. Senyora oturmakta, Andri ayakta)

SİNYORA 1 - Buraya niçin geldiğimi sana söylememi istemiyorlar Andri. Bu durumda bana eldivenlerimi giyip gitmek düşüyor.

ANDRİ 2 - Sözlerinizden hiçbir şey anlamıyorum, Sinyora.

SİNYORA 3 - Yakında herşeyi anlıyacaksın.

(Eldivenlerinden birini giyer)

Güzel olduğunu biliyor musun ?

(Sokakta gürültüler gelir)

Sana haksızlık ettiler, seni aşağıladılar Andri, ama bütün bu acılar yakında sona erecek. Gerçek onları suçlu çıkaracak ve burada gerçekten korkmayacak tek kişi sensin.

ANDRİ 4 - Hangi gerçek ?

(Sokakta Gürültüler)

SİNYORA 5 - Seni gördüğüm için mutluyum.

ANDRİ 6 - Bizi bırakıyor musunuz? Sinyora ?

SİNYORA 7 - Bırakmam gerekiyor.

ANDRİ 8 - Hiçbir ülke Andorra kadar kötü , hiçbir ülke Andorra kadar iyi değil diyorsunuz da niçin burayı terkediyorsunuz? Niye burada kalmıyorsunuz ?

SİNYORA 9 - Kalmamı ister misin?

(Sokaktan gürültüler)

Gitmeliyim. Ben ötekilerdenim. Sana ne kadar hınçlı olduklarını duyuyorsun. Bir siyahım ben. Bize burada öyle diyorlar. Biliyorum.

(Öteki eldivenini de giyer.)

Sana sana çok şeyler anlatmak, sana sorular sormak isterdim Andri. Uzun uzun konuşmak isterdim seninle. Ama biz birbirimizi ilerde tekrar göreceğiz, öyle umuyorum.

(Etrafına bakar)

Burada büyüdün demek.

ANDRİ 10 - Evet (Sokakta gürültüler)

SİNYORA 153 - Beni babana götür.

(Sinyora Andri'nin koluna girer. Yavaşça yürürlerken Hancıyla doktor girerler)

DOKTOR 154 - Kol kola ?

HANCI 155 - Çizmeleriyle çiğnediler onu. Gözlerimle gördüm.

DOKTOR 156 - (Bir puro yakar)

HANCI 157 - Her an çalgı dolabının tepesinde. Milletin sinirine gidiyor. Bin defa söyledim ona.

DOKTOR 158 - Kan ?

HANCI 159 - Aktığını gördüm.

DOKTOR 160 - (Purosunu içer)

HANCI 161 - Bir şey söylemiyorsunuz.

DOKTOR 162 - Tatsız bir durum.

HANCI 163 - O başladı.

DOKTOR 164 - Bu millete düşmanlığım yok, ama bunlardan birini gördüm mü canım sıkılır. Ne yapsan yanlış olur. Her an bizim onlara haksızlık etmemizi isterler. Sanki yapacak başka işimiz yokmuş gibi. Kimse vicdan azabı çekmek istemez, ama onlar bunu isterler. Onlara bir haksızlık yapılsın diye canları gider.

(Gitmek için döner)

Şu kanı silin. Ortalıkta da fazla konuşmayın. Gözlerinizle gördüklerinizi herkese anlatmanız gerekmez.

Ö N P L A N

(Öğretmenle Sinyora baştaki beyaz evin önünde)

SİNYORA 1 - Oğlumuzun yahudi olduğunu söyledin.

ÖĞRETMEN 2 - (Susar)

SİNYORA 3 - Bu yalanı niçin söyledin.

ÖĞRETMEN 4 - (Susar)

SİNYORA 5 - Bir gün Andorra'lı bir aktar bizim oraya geldi. Geveze bir adamdı Andorra'yı yüceltmek için heryerde büyük katliam sırasında bizden

kurtardığı bir yahudi çocuğunu kendi öz çocuğu gibi bakıp büyüten Andorra'lı öğretmenin hikâyesini anlatıyordu. Bunun üzerine sana hemen mektup yazdım. Bu öğretmenin sen olup olmadığını yaptığının farkında olup olmadığını sordum. Oysa cevap gelmedi. senden. Belki de mektubumu almadın. Korktuğumun gerçek olabileceğini sanmıyordum. Sana ikinci, üçüncü defa yazdım. Cevap bekledim. Böylece yıllar geçti. Bu yalanı niçin söyledin ?

ÖĞRETMEN 6 - Niçin ? Niçin ? Niçin ?

SİNYORA 7 - Çocuk dünyaya geldiği zamanki korkak davranışım yüzünden benden nefret ettin. Vatandaşlarımdan korktuğum için. Oysa sen de çocukla ~~sınıra~~ sınıra geldiğin zaman. Çocuğun bir yahudi çocuğu olduğunu söyledin. Bizlerden kurtardığın bir yahudi çocuğu. Niçin? Çünkü sen de kendi ülkenin insanlarından korktun.

(Sessizlik)

Öyle değil miydi ?

(Sessizlik)

Belki de bizden başka olduğunuzu göstermek istedin. Benden nefret ediyordun çünkü. Oysa buradakiler de bizden başka değiller, görüyorsun işte, çok başka değiller.

ÖĞRETMEN 8 - (Susar)

SİNYORA 9 - Eve (ANDRİ) gitmek istediğini söyleyip buraya getirdi beni; ama evi görünce dönüp gitti.

ÖĞRETMEN 10 - Onlara, onun benim oğlum olduğunu söyleyeceğim, bizim oğlumuz, onlardan biri olduğunu söyleyeceğim onlara.

SİNYORA 11 - Neye gitmiyorsun?

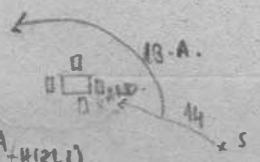
ÖĞRETMEN 12 - Ya gerçeği istemezlerse ?

(KABUL ETMEK)

SİNYORA 15 - Gitmiş olmalıydım. (Oturmakta devam eder) Senin yaşında iken zaman nasıl da çabuk geçiyor, Andri, sen şimdi yirmi yaşındasın, bu sana inanılmaz gelir: insan birine raslar, sever, ayrılır, hayatsa önündedir. Oysa bir gün aynaya bakar, hayatın arkanda kaldığını anlayıverirsin, hep ayrı sanarsın kendini oysa, birdenbire artık başkalarının yirmi yaşında olduğunu görürsün. Ben senin yaşında iken, babam askerdi, savaşta ölmüştü, onun düşüncelerini biliyor, onun gibi düşünmek istemiyordum. Başka bir dünya istiyorduk biz. Senin gibi gençtik, bize öğretilenlerin insanca olmadığını biliyorduk, Dünyayı bu durumu ile aşağılıyor, onu anlamaya, değiştirmeye çalışıyorduk. Buna çalışıdık. İnsanlardan korkmamak, yalan söylememek istiyorduk, oysa korkumuzu gizlediğimizi anladığımız an nefret ettik birbirimizden. Başka sandığımız dünyamız yıkılıverdi. Aştığımız sınırdan geri döndük, geldiğimiz yere döndük, senin gibi gençtik o zamanlar...

(Kalkar)

Ne dediğimi anladın mı ?



ANDRİ 12 - Hayır.

SİNYORA 13 - (Andri ye yaklaşır ve onu öper)

ANDRİ 14 - Niçin öpüyorsunuz beni?

SİNYORA 15 - Gitmeliyim.

(Sokakta gürültüler)

Tekrar görüşecekmiyiz ?

ANDRİ 16 - Umarım. İsterim.

SİNYORA 17 - Ben anne ve babamı hiç tanımamış olmak isterdim. Bize bıraktıkları dünyayı tanıdıkça onları anlıyamaz oluyorum.

(Öğretmen ve anne girerler)

SİNYORA 18 - Gidiyorum, gitmek üzereyim.

(Sessizlik)

İyi günler.

(Sessizlik)

Gidiyorum, evet hemen gidiyorum. (Sinyora dışarıya çıkar)

(YAHUDİ OLMAK = BAŞKA OLMAK GİBİ. YARGI YAHUDİ OLMAK = HERKES GİBİ, SENİN BENİM GİBİ İNSAN OLMAK. YANİ ONLARIN SÖYLEDİKLERİ GİBİ OLMADIĞINI KANITLAMAK GEREKİR.)

ÖĞRETMEN 19 - Onu geçir. Ama meydandan geçme. Arka yoldan.

ANDRİ 20 - Niçin arka yoldan?

ÖĞRETMEN 21 - Haydi git !

(Andri çıkar)

Papaz söyleyecek ona. Bana bir şey sorma şimdi! Sen beni anlıyamazsın, onun için söyledim sana.

(Oturur)

Artık biliyorsun.

ANNE 22 - Andri buna ne diyecek?

ÖĞRETMEN 23 - Ben söylersem inanmaz.

(Sokaktan gürültüler)

Halk ona birşey yapmasa.

ANNE 24 - Seni sandığından daha iyi anlıyorum, Can. Onu sevdin, ama bir Andorra'lı olduğum için, benimle evlendin. Hepimizi aldattın, en başta Andri'ye aldattın. Andorralılara kızma sende onlardansın.

(Papaz girer)

Efendinizin bizim aileyle başları dertte. Efendimiz önce bir yahudinin nasıl olması gerektiğini Andri'ye anlattılar, şimdiyse bir Andorra'lı nasıl olur onu anlatacak ona, yahudiliği kabul eden Andri'ye şimdi de Andorra'lı olmayı kabul ettirecek.

ÖĞRETMEN 25 - Bizi yalnız bırak.

ANNE 26 - Tanrı yardımcınız olsun sayın peder.

(Anne dışarıya çıkar)

PAPAZ 27 - Halkı ikna etmeye çalıştım, ama söz dinledikleri yok. Evlerine gitmelerini söyledim onlara, kendi işleriyle uğraşmalarını söyledim. Ne istedikleri de belli değil.

(Andri geri döner)

ÖĞRETMEN 28 - Niçin geri döndün ?

ANDRİ 29 - Yalnız gitmek istediğini söyledi.

(Eşini gösterir)

Bana bunu verdi.

ÖĞRETMEN 30 - Yüzüğünü ? (BAŞKA YAKLAŞIR)

ANDRİ 31 - Evet.

ÖĞRETMEN 32 -(Susar, sonra kalkar)

ANDRİ 33 - Kim bu senyora ?

(DERUHDE KAÇIŞ - PAPAZA BAKAR)

ÖĞRETMEN 34 - Öyleyse onu ben geçireyim.

(Öğretmen çıkar) (Andri güler)

(ÖĞR. ÇIKIŞI İLE PAPAZ OTURUR.)

PAPAZ 35 - Ne gülüyorsun.

ANDRİ 36 - Beni kıskandı.

PAPAZ 37 - Otur. (ANDRİ PAPAZA BAKAR, PAPAZ SIKINTILI)

ANDRİ 38 - Hepinize birden ne oldu böyle.?

PAPAZ 39 - Gülecek bir şey yok, Andri.

ANDRİ 40 - Gülünç ama,

(Yüzüğü seyreder)

Topaz mı bu? Başka ne olabilir ?

PAPAZ 41 - Seninle konuşmalıyız. (OTURUR!)

ANDRİ 42 - Yine mi ?

(Güler)

İpleri karışmış kuklalara benziyor herkes bu gün. Hatta siz de sayın peder.

(Bir sigara yakar)

Eski bir sevgilisi olmalı. Öyle görünüyor. Değil mi ?

(Sigarasını içer)

Nefis bir kadın. (SENORA'NIN ÇIKIŞ YERİNE BAKAR, PAPAZ BAKIŞLARINI YAKALAR)

PAPAZ 43 - Sana söyliyeceklerim var.

ANDRİ 44 - İlle de oturmam mı lâzım ?

(Oturur)

Saat ikide dükkânda olmalıyım, nefis bir kadın değil mi ?

PAPAZ 45 - Hoşuna gitmesine sevindim.

ANDRİ 46 - Bugün nedense hepiniz kasılıp duruyorsunuz.

(Sigarasını içer)

DÖNÜŞLÜK VAR.

ANDRİ 47 - Bana bir askerin şapkasını yere düşürmenin yanlış olduğunu söyleceksiniz, bilhassa özellikle insan yahudi olursa. Ama ben o işi yaptığıma memnunum. O olaydan birşeyler öğrendim. Zaten benle konuştuğunuzdan beri hergün işime yaramayan bir şey öğrenmeden olmuyor. Sizin sözleriniz gibi faydasız onlarda. İyiliğimi düşündünüz biliyorum, meslekten Hıristiyansınız, ama ben de doğuştan yahudiyim bu yüzden de buradan gitmek istiyorum. Başka ülkelere.

PAPAZ 48 - Andri.

ANDRİ 49 - Her şey tamam olunca tabii.

(Sigarasını söndürür)

Bunu kimseye söylememek istiyordum.

PAPAZ 50 - Otur!

ANDRİ 51 - Bu yüzük işimi kolaylaştıracak.

(Papaz susar)

Susmanız, sayın peder, bunu kimseye söylememeniz, işte benim için yapacağınız tek şey bu.

(Andri kalkar)

Gitmeliyim.

(Andri güler)

Huzursuzum ben, sayın peder tamamen haklılar.

PAPAZ 52 - Sen mi konuşacaksın yoksa ben mi ?

ANDRİ 53 - Affedersiniz.

(Oturur)

Dinliyorum.

PAPAZ 54 - Andri.

ANDRİ 55 - Çok ciddi bir haliniz var.

PAPAZ 56 - Seni bir yükten kurtarmak istiyorum.

ANDRİ 57 - Dinliyorum efendim.

PAPAZ 58 - Seninle konuştuğum zaman bunu ben de bilmiyordum.

Yıllarca onun kurtardığı bir yahudi çocuğunu büyüttüğüne inandık. Hıristiyanca bir davranıştı bu, buna niçin inanmıyaydım ?

Ama Andri sonunda annen geldi.

ANDRİ 59 - Kim geldi. (ANDRİ AYAKTA) (KENDİ KENDİNE)

PAPAZ 60 - Sinyora.

ANDRİ 61 - (Yerinden fışkırır)

PAPAZ 62 - Andri, sen yahudi değilsin Andri !

(Sessizlik)

PAPAZ 63 - Sözüme inanmıyor musun ?

ANDRİ 64 - Hayır !

PAPAZ 65 - Öyleyse yalan söylediğime inanıyorsun.

ANDRİ 66 - İnsan bunu bilir sayın peder.

PAPAZ 67 - Neyi bilir ?

ANDRİ 68 - Yahudi olup olmadığını, bunu hisseder insan.

(Papaz kalkıp Andri'ye yaklaşır)

Dokunmayın bana . Çekin ellerinizi.

PAPAZ 69 - Beni dinlemiyorsunuz ?

ANDRİ 70 - (Susar)

PAPAZ 71 - Onun oğlusun sen.

ANDRİ 72 - (Güler)

PAPAZ 73 - Gerçek bu Andri.

ANDRİ 74 - Kaçının gerçeğiniz var sizin ?

(Bir sigara alır, yakmayı unutur)

Bunu yapamazsınız bana.

PAPAZ 75 - Neden inanmıyorsun bana. (PAPAZ DEVİNİR)

ANDRİ 76 - Size yeteri kadar inandım.

PAPAZ 77 - Sana ruhumun kutsallığı üstüne yemin ederim ki: Onun oğlusun sen Andri, bizim oğlumuz. Yahudilikle en ufak ilgin yok senin.

ANDRİ 78 - Şimdiye kadar yahudilikten başka bir şeyle ilgim yoktu.

(Sokakta gürültü)

PAPAZ 79 - Ne oldu ?

(Sessizlik)

ANDRİ 80 - Duymaya başladığımdan beri bana başka olduğumu söylediler. Ben de söylediklerinin doğru olup olmadığını düşündüm hep. Gerçekten de

öyle sayın peder, bu böyle başkayım ben. Bana benim gibilerin tarif ettiler hep. Ben de her akşam aynanın karşısında inceledim kendimi. Ve gördüm ki hakları var. Ben tarif ettikleri gibiyim. Başka türlü olamıyorum. Andorra'lıların dediği gibi hep para düşünüp düşünmediğime de dikkat ettim. Hakları var artık hep para düşünüyorum. Sonra ruh da yok berde, çalıştım, ama olmuyor, ruh yok bende ona karşılık bol bol korkaklık var. Bana korkak olduğumu söyledikleri zaman buna da dikkat ettim. Benim gibi korkak çok, ama ben korkak olduğumu biliyorum. Önce kabul etmek istemedim, ama bu böyle. Söyledikleri doğru: Onlar gibi hissetmiyorum beni. Vatanım da yok. Efendimiz, kendimi kabul etmemi söylemişlerdi bana. Ben de kabul ettim. Şimdi de yahudinizi kabul etmek size düşüyor sayın peder.

PAPAZ - Andri.

ANDRİ - Sıra bende sayın peder.

PAPAZ - Yahudi olmak mı istiyorsun.

ANDRİ - İstemiyorum, öyleyim. Yıllarca bunun ne demek olduğunu bilemedim. Şimdi biliyorum artık.

PAPAZ - (Çaresizlikle oturur)

ANDRİ - Ölümleriyle bana acı verebilecek, ya da benim ölümümden acı duyabilecek bir anam babam olsun istemiyorum. Ne kız kardeş, ne nişanlı, bütün bağlar kopacak yakında, o zaman bütün yeminler yazık olacak. Bir an önce olsun bu. Yaşlıyım ben. İnançlarım yaşlı bir ağızdan dökülen dişler gibi teker teker döküldüler. Nasıl sevinmiştim; güneş yeşildi ağaçlarda, adımı bir şapka gibi havaya fırlatmıştım. Ama o taş gibi düşüp öldürdü beni. Haksızdım, onların düşündüğü gibi olmak istememekte çok haksızdım. Haklı ve mutlu olmak istiyordum. Düşmanlarım haklıydılar. Buna hakları olmadığı halde, haklıydılar, çünkü bir insan bir şeye uzun bir süre tek başına inanamaz, sonunda çoğunluğun inancına boyun eğer. Düşmana ihtiyacım yok artık. Gerçek, tek başına yeter bana. Umut ettiğim sürece acı çekeceğim. Umut etmek hiç yaramıyor bana. Güldüğüm sürece acı çekeceğim!

Ağlamayı çoktan unuttum. Acım yüceltiyor beni, Aşıyorum sizleri. Ve oradan düşeceğim ! Gözlerim acı iriliğinde, kanım herşeyi biliyor. Ölmek istiyorum. Oysa ölüm ürkütüyor beni. Kurtuluş yok biliyorum.

PAPAZ 87 - Günaha girme.

ANDRİ 88 - Karşıdan gelen şu yaşlı adamı görüyor musunuz ? Bir zamanlar gençmiş, inançlıymış, öyle der. Barblin, herkesi. Yalnızca ben yokum. Askerler, bütün lanetliler ve siz sayın Peder, siz de oradasınız. İyi bakışlı gözlerinizin önünde beni alıp götürecekleri gün ne yapacağınızı bugünden biliyorsunuz. Dua edeceksiniz, benim ve kendiniz için. Duanız kendinize bile yetmiyecek. Suçunuz ortada kalacak. Kurtuluş eski bir söylenti... Beni alıp götürecekleri gün güneş yeşil ışıyacak ağaçlardan yine. (Öğretmen girer, yıkılmıştır)

PAPAZ 89 - Ne oldu ?

(Öğretmen acıyla çöker) - Söylesenize!

ÖĞRETMEN 90 - Öldü.

ANDRİ 91 - Senyora mı ?

PAPAZ 92 - Nasıl oldu ?

ÖĞRETMEN 93 - Taş ...

PAPAZ 94 - Kim atmış ?

ÖĞRETMEN 95 - Andri attı diyorlar. Hancı görmüş sözde.

ANDRİ 96 - (Kaçmak ister)

ÖĞRETMEN 97 - (Onu tutar) Andri buradaydı. Buna tanıklık edin sayın peder.

Ö N P L A N

(Biri tanık Kürsüsüne çıkar)

BİRİSİ 1 - Evet, o zaman taşı kimin attığı ispat edilememişti. Ben o sırada meydanda değildim. Kimseyi suçlamak istemem. Dünyaların yargıcı değilim ben. O genç oğlana gelince. Hatırlamaz olur muyum. Plâk dolabına harcardı bütün harçlığını. Onu götürürlerken acıdım doğrusu. Götürürlerken askerlerin ona ne yaptıklarını bilmiyorum,

sadece çığlığını duymuştuk. Zamanla herşeyin üstüne bir sünger geçmek lâzım bana kalırsa. (SAHNE I.K GİRER)

ONUNCU TABLO (SAHNEYE 7.00/8.00 KARŞI)

(Andorra meydanı, Andri yalnız başına oturmakta)

ANDRİ - 1- Hepsi beni seyrediyorlar biliyorum. Beni seyretmeliler... (ANDRİ BASAMAKLARDA OTURUR)

(Bir sigara yakar) 1

2- Taşı ben atmadım. (AYAKTA)!

(Sigara içer)

3 Taşı benim attığımı gözleriyle görenler, neredeler, evlerinden çıkıp parmaklarıyla beni gösterseler ya.

SES - (Fısıldar)

BUDAMA

ANDRİ - Neden duvarın ardından fısıldıyorsun ?

SES - (Fısıldar)

ANDRİ - Fısıldadığın sürece ne dediğini anlamıyorum.

(sigara içer)

Meydanın ortasına oturmuşum. Bir saatten beri. Hepsi bodrumlarına gizlenmiş. Her şeyler ölü sanki. Yalnızca güvercinler telgraf tellerinde.

SES - (Fısıldar)

ANDRİ - Niçin saklanacakmışım ?

SES - (Fısıldar)

ANDRİ - O taşı ben atmadım.

(Sigara içer)

4 Sabahın köründen beri sokaklarınızda dolaştım. Kimseler yok. Kepenkler inik, bütün kapılar kapalı. Bembeyaz Andorranızda köpeklerle kedilerden başka kimseler yok.

(Hareket halindeki bir mikrofonun sesi gelirse de, mikrofonda söylenenler açık seçik duyulmaz.) ANDORRALILAR ... (3. BARIŞ ARDINA DÖRT SESLİ (ARKA))

ANDRİ - 5 Artık silâh taşıma, Duydun mu? Her şey bitti. (SAHNE I.K'DEN GİRER)

(Öğretmen görünür, elinde silâhla)

ANDRİ - (Sigara içer)

ÖĞRETMEN 6 - Bütün gece seni aradım.

ANDRİ 7 - Barlin nerde ?

ÖĞRETMEN 8 - Ormanda aradım seni.

ANDRİ 9 - Ormanda ne içiğ var benim.

ÖĞRETMEN 10 - Andri .. Siyahlar geldiler.

(Kulak kabartır)

Ses çıkarma.

ANDRİ - Ne duyuyorsun ?

ÖĞRETMEN - (Silahını doldurur)

ANDRİ - Güvercinler.. Sadece Güvercinler.

(Kuş sesleri)

ÖĞRETMEN 11 - Burada kalamazsın. (YANINDADIR, AYAĞA KALDIRIR ANDRİ'Yİ)

ANDRİ 12 - Nerede kalabilirim ?

ÖĞRETMEN 13 - Yaptığın saçmalık, delilik.

(Andri'yi kolundan yakalar)

Hadi gel !

ANDRİ 14 - Taşı ben atmadım.

(Kendini kurtarır)

Taşı ben atmadım. → (YÜKSELTİLİR)

(Gürültü)

ÖĞRETMEN 15 - Neydi bu ?

ANDRİ 16 - Kepenkler.

(Sigarasını ezer)

Kepenkler ardında insanlar.

(İkinci bir sigara yakar)

Ateşin var mı ?

(Uzaktan davul sesleri gelir)

ÖĞRETMEN 17 - Silah seslerini duydun mu ?

ANDRİ 18 - Ortalık her zamankinden sessiz.

ÖĞRETMEN 19 - Şimdi ne olacak bilemiyorum.

ANDRİ 20 - Gelciler, askerin palavraları doğruysa şimdi de görecekler.

ÖĞRETMEN 21 - Ne diyorsun ?

ANDRİ 22 - Yenik düşmektense ölmeli !

(Mikrofonun boğuk sesi)

ANDRİ - ANDORRALILAR KORKMAYIN.

Duyoun mu ?

SÜKUNET VE İNTİZAM / HER TÜRLÜ KAN AKITMA BARIŞ ADINA / BARIŞ ADINA / SİLAH TAŞIYAN YA DA SAKLAYAN / BAŞ KOMUTAN / ANDORALILAR KORKMAYIN

(Sessizlik)

ANDRİ 23 - Hani tamamen tahmin ettiğim gibi. Aynı tahmin ettiğim gibi.

ÖĞRETMEN 24 - Neden ~~bahsediyorsun~~. ÖĞRENİYORSUN?

ANDRİ 25 - Yenilginizden.

(Silahsız üç kişi meydandan geçerler)

Senden başka silâh taşıyan yok.

ÖĞRETMEN 26 - Korkaklar.

ANDRİ 27 - Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.

(Kuş sesleri)

Kuşun var mı ?

ÖĞRETMEN 28 - Meydanda dolaşan adamlara bakmakta)

ANDRİ 29 - Nasıl yürüdüklerini gördün mü ? Birbirlerinin yüzüne bakamıyorlar. Ve nasıl susuyorlar! İş buraya varınca bütün söylediklerinin palavra olduğunu kendileride anlıyorlar bu yüzden de şaşkınlıklarından ne yapacaklarını bilemiyorlar.

(Silâhsız iki adam meydandan geçer)

ÖĞRETMEN 30 - Oğlum.

ANDRİ 31 - Başlama yine.

ÖĞRETMEN 32 - Bana inanmazsan... İnanmalısın bana.

ANDRİ 33 - Senin oğlun değilim ben.

ÖĞRETMEN 34 - İnsan babasını kendi seçemez. İnanman için ne yapmalıyım bilmiyorum? Gittiğim her yerde, rastladığım herkese bunu söylüyorum. Okulda çocuklara söyledim. Herkese söyledim oğlum olduğunu. Başka ne

yapabilirim. İnanman için kendimi asayım mı ? Bırakmam seni.

(Andri'nin yanına oturur)

ANDRİ 35 - (Evlere bakar)

ÖĞRETMEN 36 - Nereye bakıyorsun ?

(Siyah bir bayrak asılır)

ANDRİ 37 - Bekliyemediler.

ÖĞRETMEN 38 - Bu bayrakları da nereden buluverdiler ?

ANDRİ 39 - Şimdi de suçlarını yüklemek için bir kurban bulmaları gerek.

(Siyah bir bayrak daha asılır)

ÖĞRETMEN 40 - Eve gel !

ANDRİ 41 - Tek anlamanın faydası yok. Baba. Senin alın yazın benimkine bağlı değil, benimki de seninkine.

ÖĞRETMEN 42 - Tek tanık da öldü.

ANDRİ 43 - Onun sözünü etme.

ÖĞRETMEN 44 - Yüzüğünü taşıyorsun ama.

ANDRİ 45 - Hiçbir baba senin yaptığını yapmaz.

ÖĞRETMEN 46 - Nerden biliyorsun bunu ?

ANDRİ 47 - (Dinler)

ÖĞRETMEN 48 - Bir Andorra'lının siyahlarla hiçbir ilişiği olamaz, deniyordu, hele onlardan bir çocuğu asla. Korkuyordum onlardan. Andorra'dan korkuyordum yüreksizdim.

ANDRİ - (Dinler) Dinliyorlar.

ÖĞRETMEN 49 - Korktuğum için yalan söyledim. O zaman öylesi daha kolay geldi bana. Bir yahudi çocuğunu büyüttüğümü söylemek. Bir yahudi çocuğunu okşamak hoşlarına gidiyordu, ~~onlar, ötekiler gibi olmadıklarını düşünerek öğünüyorlardı beni okşarken.~~

ANDRİ 50 - (Dinler)

ÖĞRETMEN 51 - Babanı dinlemiyor musun ?

(Bir kepenk sesi)

Dinleesinler.

Andri .

ANDRİ 52 - Sena inanmıyorlar.

ÖĞRETMEN 53 - Sen inanmadığın için.

ANDRİ 54 - (Sigara içer)

ÖĞRETMEN 55 - Ah bu suçsuzluğunla sen. Taşı atmadın sen. Bir daha söyle. Taşı atmadığını söyle bir daha. Ölçüsüz suçsuzluğunda bir yahudi gibi bakıyorsun bana. Oysa oğlumsun sen. Buna inanmamak felâketin olur.

ANDRİ 56 - Oldu bile.

ÖĞRETMEN 57 - Suçlu olmamı istiyorsun!

ANDRİ 58 - (Ona bakar)

ÖĞRETMEN 59 - Söyle !

ANDRİ 60 - Neyi ?

ÖĞRETMEN 61 - Kendimi asayım mı ? Söyle !

(Uzaktan marşlar duyulur)

ANDRİ 62 - Marşla geliyorlar.

(Bir sigara daha yakar)

ANDRİ 63 - Mahvolan bir ben değilim. Sözlerinin hiçbir anlamı yok. Atalarımı biliyorum ben. Kazıklarda can veren binlerce atamı. Onların alın yazısı benim alın yazım şimdi.

ÖĞRETMEN 64 - Alın yazısı !

ANDRİ - Sen anlamazsın bunu. Yahudi değilsin sen.

(Sokağa bakar)

Yalnız bırak beni.

ÖĞRETMEN - Ne görüyorsun ?

ANDRİ - Silâhlarını orta yere atışlarını.

(Asker girer, silâhsızdır, sadece davulu vardır, silâhların yere atılışının sesi duyulur, asker konuşur.)

ASKER 62 - İntizamla, dedim, Aynı orduda olduğu gibi.

(Öğretmene yaklaşır)

Silâhımı ver.

ÖĞRETMEN 63 - Hayır.

ASKER 64 - Emir, emirdir.

ÖĞRETMEN 65 - Hayır.

ASKER 66 - Hiçbir Andorra'lının korkmasına ~~lüzum~~ gerek yok.

(Doktor, Hancı, Harangoz, Kalfa, Biri, girerler, hepsi silâhsızdır)

ÖĞRETMEN 67 - Korkak köpekler sizi ! Son damlamıza kadar ! Ha ? Hani nerde ?

(Öğretmen silâhını doldurur. Andorra'lılara boşaltmak ister, Asker üstüne atlayıp silâhı alır)

ÖĞRETMEN 68 - Oğlum ! Oğlum nerde ?

(Öğretmen koşarak gider)

BİRİ 69 - Ne oldu buna ?

(Sağda plâk dolabının yanında Andri görünür. Para atar. Her zamanki müzik çalar. Andri yavaşça kaybolur.)

ÖN PLÂN

Plak dolabının müziği çalarken siyah üniformalı iki asker meydanda çaprazlamasına gidip gelmeye başlarlar. Herbirinde makinalı tifek vardır.

ONBİRİNCİ TABLO (GECE)

(Barblinin odasının eşiğinde. Andri ile Barblin. Irakta havul sesleri)

ANDRİ 1 - Kaç defa yattın onunla ? (ANDRİ DURUYOR, BARBLİN BAŞINI SAHNE AĞZINA DOĞRU AĞLAMAKTA.

BARBLİN 2 - Andri .

ANDRİ 3 - Onunla kaç defa yattığını soruyorum. Ben burada oturup nasıl kaçacağımızı anlatırken onunla mı yatıyordun hep ?

BARBLİN 4 - (Susar)

ANDRİ 5 - Burada duruyordu. Biliyorsun, çözük kemerler.

BARBLİN 6 - Sus .

ANDRİ 7 - Bir maymun gibi kıllı.

BARBLİN 8 - (Susar)

ANDRİ 9 - Çok yattın mı onunla ?

BARBLİN 10 - (Susar)

ANDRİ 11 - Susuyorsun... Öyleyse başka ne konuşabiliriz bu gece ? ~~Bunu şimdi unutmamı söylüyorsun. Geleceğimi düşünmeliymişim. Oysa geleceğim yok benim.~~ (Geri dönüp) Yalnızca kaç defa yattığını bilmek istiyorum.

BARBLİN 12 - (Hıçkırır)

ANDRİ 13 - Ve bu böyle sürüp gidecek mi ?

BARBLİN 14 - (Hıçkırır)

ANDRİ 15 - ~~Neden öğrenmek istiyorum sanki. Bana ne. Neden ilgileniyorum seninle.~~

(Andri dinler.)

Sus.

BARBLİN 16 - Sandığın gibi değil.

ANDRİ - Beni nerde aradıklarını bilmiyorum.

BARBLİN 17 - Öyle haksızsın ki.

ANDRİ - Geldikleri zaman özür dileyeceğim onlardan.

BARBLİN - (Hıçkırır)

ANDRİ 18 - Birbirimizi sevdiğimizi sanıyordum. (Hıçkırık devam) Neden haksız olayım. Sadece soruyorum, böyle bir heriflğ nasıl olduğunu soruyorum. Nişanlım olduğun için soruyorum bunu. Ağlama. (Susmaya başla) Kendini benim kardeşin sandığına göre anlatabilirsin bana artık.

(Saçlarını okşar)

Çok bekledim seni...

(Andri dinler)

BARBLİN 19 - Sana bir şey yapmağa hakları yok.

ANDRİ - Kim karar verir buna ?

BARBLİN - Senin yanındayım.

(Sessizlik)

ANDRİ - Korku geliyor yeniden.

BARBLİN - Ağabey !

ANDRİ - Ansızın. Evde olduğumu bildikleri halde beni bulamazlarsa evi ateşlerler. Eski hikâye . Yahudi dayanamayıp pencereden atlıyana kadar sokakta beklerler.

BARBLİN 20 - Sen yahudi değilsin Andri .

ANDRİ 21 - Öyleyse niçin saklamak istiyorsun beni ?

(Irakta davul sesleri)

BARBLİN 22 - Odama gel !

ANDRİ - (Başını sallar)

BARBLİN 23 - Burada bir oda olduğunu kimse bilmez.

ANDRİ 24 - Peider'den başka.

Ne yıkıntı /

BARBLİN - Ne diyorsun ?

ANDRİ - Ne olabilir artık. Olanlar çoktan oldu. Yıkılacak ne kaldı. Başım dizlerinde. Hatırlıyor musun? Bitmiyor bu. Başım dizlerinde. Size engel oluyordum . Kavrıyamıyorum. ~~Var değilken neler konuştuğumu bile-~~ ~~biyorum.~~ Niçin gülmedin bana? ~~Gülmedik bile.~~ ~~Ne yıkıntı, ne çöküş bu~~ Bense Peider'in kucağında olduğunu sezmedim bile. Saçların avuçlarında. Ne olabilir artık. Olanlar çoktan oldu...

(Davul sesleri yaklaşır)

ANDRİ - Korkunun yerini bilir onlar.

BARBLİN 25 - Geçip gidiyorlar.

ANDRİ 26 - Evi sarıyorlar.

(Davul sesleri ansızın kesilir)

Aradıkları benim. Kardeşin olmadığımı biliyorsun. Yalan işe yaramaz burda. Fazlasıyla yalan söylendi artık. (Sessizlik) Öp beni.

BARBLİN 27 - Andii.

ANDRİ 28 - Soyun!

BARBLİN 29 - Sen aklını kaçırdın Andri.

ANDRİ 30 - Hadi öp beni, sarıl bana.

BARBLİN 31 - (Karşı koyar)

ANDRİ 32 - Bu kadarı fazla.

BARBLİN - (Karşı koyar)

ANDRİ 33 - Namus numaraları yapma.

(Bir pencere camı kırılır)

BARBLİN - Neydi bu ?

ANDRİ - Nerde olduğumu biliyorlar.

BARBLİN 34 - Mumu söndür.

(İkinci bir pencere camı kırılır)

ANDRİ 35 - Öp beni.

BARBLİN 36 - Hayır, hayır ...

ANDRİ 37 - Herkesle yaptığını benimle yapamıyor musun? Çıplak ve mutlu. Bırakmam seni. Başkalarından farkım ne? Söyle hadi. Asker sevgilisi, öpeceğim seni. Bir eksik, bir fazla ne farkeder? Benim ne farkım var? Söyle! Ben öpünce saçlarının içi mi sıkılıyor ?

BARBLİN 38 - Ağabey .

ANDRİ 39 - Neden yalnızca benden utanıyorsun?

BARBLİN 40 - Bırak beni.

ANDRİ 41 - Şimdi. Şimdi ya da hiçbir zaman. Çıplak ve mutlu. Evet kardeşcik, evet.

BARBLİN - (Çığlık atar)

ANDRİ - Güzel avrat otunu düşün.

BARBLİN 42 - Delisin sen.

(Kapı zili)

Duydun mu ? Eğer bize inanmazsan mahvolursun Andri. Saklan !

(Kapı zili)

ANDRİ 43 - Çocukken niçin zehirlemedik kendimizi. Artık çok geç Barblin...

(Kapı yumruklanır)

BARBLİN 44 - Babam açmıyor.

ANDRİ - Nasıl yavaş.

BARBLİN - Ne diyorsun.

ANDRİ 45 - Nasıl yavaş, usul usul geliyor kaçınılmayan.

(Kapı yumruklanır - sokak kapısı -)

BARBLİN 46 - Babamız.. Gökyüzündeki güçlü babamız. Sen, babamız, gökyüzündeki, sen, tanrımız..

(Sokak kapısı kırılır)

ANDRİ - Yalnız bırak beni. Çabuk. Al blüzünü. Seni yanımda bulmaları iyi olmaz. Koru kendini, çabuk.

(Evde gürültüler. Barblin mumu söndürür, çizme sesleri, asker davulluyla ve iki siyah üniformalı askerş projektörle aydınlatılarak girerler. Barblin bulüzsuz eşiğin önünde yalnızdır.)

ASKER - Nerde o ?

BARBLİN - Kim ?

ASKER - Bizim yahudi .

BARBLİN - Yahudi yok burda.

ASKER - (Onu iter kapıyı açar)

BARBLİN - Saklan !

ASKER - Aç kapıyı .

BARBLİN - İmdat ! İmdat !

ANDRİ - (Odadan çıkar)

ASKER - İşte burda. (YAKALARLAR)

ANDRİ - (Bağlarlar)

BARBLİN - Dokunmayın kardeşime. Kardeşim o benim. (AĞLAR YAPAR AMA)

ASKER - Yahudi avında anlaşılır ne olduğu.

BARBLİN - Yahudi avı mı ?

ASKER - Hadi yallah .

BARBLİN - O da neymiş.

ASKER - Hadi yallah. Herkes katılacak yahudi avına. Yallah.

(Andri'yi götürürler)

ASKER - Yahudi orospusu !

IŞIK

ÖN PLANDA

(Doktor tanık kürsüsüne çıkar)

DOKTOR - Kısa kesmek istiyorum; gerçi bugün söylenenlerin çoğunu düzeltmek gerekiyor ama ben yine de sözü uzatmayım. Her şey olup bittikten sonra nasıl hareket etmek gerektiğini söylemek kolay iş, ne var ki ben o zaman başka türlü hareket etmem gerektiğini sanmıyorum. Biz

ne yapabilirdik ki. Hiç. Şimdiki gibi daire doktoruydum o zamanlar sadece. O zaman ne söylediğimi hatırlamıyorum. Ama benim huyum bu. Bir Andorra'lı düşündüğünü söylemekten çekinmez. Kısa keseyim... Doğru: o zaman hepimiz yanılmıştık, buna gerçekten üzülüyorum. Bunu daha kaç defa tekrar edeyim? Ben de zulüm taraftarı değilim. O çocuğa ya bir ya da iki defa gördüm. Anlatılan dayaktan haberim yok. Ama onları suçlu buluyorum tabii. Şunu da belirteyim ki ondan hergün biraz daha fazla yahudilik akıyordu, tabii onu bir yahudi olmadığını, bizim gibi bir Andorra'lı olduğunu nerden bilebilirdik ki, o zaman ki havanın etkisi altında kaldığımızı inkâr etmek istemiyorum. Unutmayalım ki heyecanlı devirlerdi onlar. Bana gelince:
ne böyle haksızlıklara katıldım ne de haksızlık etmeye kimseyi zorladım. Umuma belirtmek isterim ki: trajik bir olay bu, şüphesiz. Böyle olmasında suçum yok benim. Hepimiz adına şunu söyliyebilirim: ki o zaman ki olaylardan üzgünüz.

O N İ K İ N C İ T A B L O

(Andorra meydanı, Meydan siyah üniformalı askerlerle çevrili. Silahlar ayak hizasında, hareketsiz Andorra'lılar ağıldaki koyun sürüsü gibi essiz, başlarına geleceği beklemekte. Uzun bir süre birşeycikler olmaz. Sadece fısıltılar duyulur.)

DOKTOR - Heyecan istemez. Yahudi avı bitince her şey eski düzenini bulacak. Andorralı'lar için korkacak bir şey yok, Anlaşma böyle, tam, tamına, Ben daire doktoru kalacağım, hancı da hancı, Andorra Andorra'ca kalacak... 33

(Davul sesleri)

KALFA - Şimdi siyah örtüleri dağıtacaklar. 34

(Siyah örtüler dağıtılır)

DOKTOR - Aman karşı koymayın. 35

(Barblin görünür, ne yapacağını bilmez bir halde oradan oraya koşuşur, onun bunun kolunu dürtükler, kime başvurduysa sırtını döner ona, anlaşılmaz şeyler mırıldanmaktadır.)

HANCI - Şimdi birdenbire öyle olmadığını söylüyorlar. 1

BİRİ - Ne diyorlar ? 2

HANCI - Öyle olmadığını. 3

DOKTOR - Oysa bakar bakmaz anlaşılıyor. 4

BİRİ - Kim diyor bunu ? 5

HANCI - Öğretmen 6

DOKTOR - Nasıl olsa şimdi belli olacak. 7

HANCI - Taşı onun attığı muhakkak ya. 8

BİRİ - Ispat edildi mi bu ? 9

HANCI - Ne ıspatı ? 10

DOKTOR - Madem öyle değil neden saklanıyor ? Neden korkuyor ? Niçin bizler gibi meydana gelmiyor? 11

XI-

HANCI - Çok doğru. 12

DOKTOR - Niçin öyle olmasın ? 13

HANCI - Çok doğru. 14

BİRİ - Sözde onu bütün gece aramışlar. 15

DOKTOR - Sonunda bulmuşlar. 16

BİRİ - Doğrusu onun yerinde olmak istemem. 17

HANCI - Neyse ne taşı o attı ama. 18

(Susarlar. Siyah bir asker gelir. Siyah örtülerden onlara da verir. Asker yoluna gider)

DOKTOR - Siyah örtüleri halka nasıl dağıtıverdiler. Tek söz bile sarfetmeden ben buna organizasyon derim. Bakın şuna. Her şey tıkır tıkır işliyor. 36

(YAHUDİ AVCISI GİRER. BÜBÜK)

BİRİ - Kokuyor bu örtüler.

ÖRTÜLER DAĞITIRKEN

(Örtüleri koklarlar)

BİRİ - Korku teri.

(Barblin doktorla hancının bulunduğu gruba yaklaşır, kollarını dürter. Ama onlar ona arkalarını dönerler. Barblin başkalarına değirtir)

BİRİ - Ne diyor ?

DOKTOR - Saçma.

HANCI - Bu ona pahalıya mal olacak.

DOKTOR - Sakın karşı koymayın.

(Barblin diğer bir guruba yanaşır, kollarını dürter, bir şeyler fısıldar, ona arkalarını dönerler, başka bir yöne koşar)

HANCI - Ben iki gözümle gördükten sonra ! Nah tam şurada. Ne ıppatı ? Ispatlandı mı diye soruyor. Ya kim atmış olabilir ?

BİRİ - Sadece soruyorum ben de.

HANCI - Bizlerden biri mi ?

BİRİ - Ben orada yoktum.

HANCI - Ama ben.

DOKTOR - (Parmağını dudaklarına götürür)

HANCI - Taşı ben mi attım yani ?

DOKTOR - Susun.

HANCI - Ben ?

DOKTOR - Susalım.

HANCI - İşte tam burada. Taş burada duruyordu. Kaldırım taşı. Kopmuş bir kaldırım taşı. Onu şöyle alıp...

(Hancı bir kaldırım taşı alır)

Şöyle ...

(Marangoz yanaşır)

MARANGOZ - Ne oluyor ?

DOKTOR - Heyecanlanmayın.

MARANGOZ - Bu siyah örtüler niçin ?

DOKTOR - Yahudi avı.

MARANGOZ - Ne yapacağız bunlarla ?

(Meydanı çeviren siyah askerler birden duruş vaziyeti alırlar: siyahlar giymiş bir sivil çabuk adımlarla meydandan geçer.)

DOKTOR - Bu oydu ?

MARANGOZ - Kim ?

DOKTOR - Yahudi avcısı. 39

(Askerlerin silâhlarını yeniden ayakları hizasına indirirler)

HANCI - Ya yanılırsa ? 40

DOKTOR - O yanılmaz. 41

HANCI - O zaman ne olur ? 42

DOKTOR - Niçin yanılacakmış 43

HANCI - Ama yine de yanılırsa o zaman ? 44

DOKTOR - İşini bilir o. Ona güvenebilirsiniz. O insanın yahudi olup olmadığını yürüyüşünden anlar. Meydandan geçmek yeter. Ayaklardan anlar o. 45

BİRİ - Bunun için mi papuçlarımızı çıkarttıracaklar ? 46

DOKTOR - Yahudi avcısı olarak yetiştirilmiş o. 47

(Barblin yeniden görünür, gruplar arasında dolaşır, kalfayı bulur, kolundan çekip bir şeyler fısıldar, kalfa kendini kurtarır)

KALFA - Rahat bırak beni !

(Doktor pürosunu yakar)

DOKTOR - Aklını oynatmış. Kimse meydandan geçmesinmiş. Götürürlerse hepimizi götürsünlermiş. Aklını oynatmış.

(Doktorun puro içtiğini farkeden biyah bir asker doktora yaklaşır, silâhı ateşe hazır durumdadır, doktor irkilir, purosunu hemen kaldırıma atıp ezer. Sarammıştır)

KALFA - Onu bulmuşlar, diyorlar. 48

(Davul sesleri) → (ÖRTÜNÜRLER)

Başlıyor.

(Örtüleri başlarına örterler)

HANCI - Ben başıma siyah örtü örtmem! 49

BİRİ - Niyeymiş ? 50

HANCI - Bunu yapmam ben. 51

KALFA - Emir emirdir. 52

HANCI - Niçin bu ? 53

DOKTOR - Eğer bir yahudi kendini gizlemişse hep böyle yaparlar. Onu başta onlara teslim etmeliydik. 54

(İdiot görünür)

HANCI - Onda niye siyah örtü yok ? 55

BİRİ - Onun öyle olmadığına inanıyorlar. 56

(İdiot sırıtır ve eğilir, yoluna gider, başları örtülü halkı seyreder. Ve sırıtır bir yandan. Sadece hancı örtünmemiştir)

HANCI - Başıma siyah örtü örtmem ben ! 57

BİR ÖRTÜLÜ - Kırbaçlarlar.

HANCI - Beni mi ?

ÖRTÜLÜ 2 - Sarı levhayı okumamış bu.

HANCI - Niçin kırbaçlasınlar ?

1. MİLİH
2. İSKENDER
3. HATİCE
4. GAYE

} ANDORRA HALKI

(Trompet- davul- sesleri)

ÖRTÜLÜ 1 - Şimdi başlıyor.

ÖRTÜLÜ 2 - Heyecanlanmıyalım.

ÖRTÜLÜ 3 - Başlıyor.

(Davul sesleri)

HANCI - Ben hancıyım. Niçin inanmıyorlar bana? Benim hancı olduğumu çocuklar bile bilir. Herkes bilir.. Ben hancı.. 57

ÖRTÜLÜ 4 - Korkuyor.

(Bir kaç örtülü güler)

HANCI - Başıma o örtüyü örtmem ben.

ÖRTÜLÜ 1 - Kırbaçlanacak.

HANCI - Yahudi değilim ben.

ÖRTÜLÜ 2 - Kampa atılacak.

HANCI - Yahudi değilim ben. 57

ÖRTÜLÜ 3 - Sarı levhayı okumamış o.

HANCI - Beni tanımıyor musunuz ? Hey sen? Hancıyım ben. Sen kimsin ? Bana yapamazsınız bunu. Hey sizler! Hancıyım ben. Hancı! Tanımıyor musunuz beni? Açıkta bırakamazsınız beni. Hey. Kimim ben? (Hancı o sırada oraya gelen öğretmeni kolundan tutar. Öğretmenin yanında karısı da vardır) 57

ÖĞRETMEN - Sen o taşı atansın. 58

(Hancı elindeki kaldırım taşını düşürür)

ÖĞRETMEN - Niçin Andri attı dedin? 58

(Hancı hemen başına siyah örtüsünü örterek kalabalığa karışır)

(Öğretmenle ~~Hancı~~ yalnız kalırlar)

Nasıl da örtünmüşler.

(Sinyal sesi duyulur - bir düdük, bir ıslık -)

ÖRTÜLÜ 4 - Bu ne demek ? — KARANGOZ 59

ÖRTÜLÜ 1 - Papuçlar çıkacak. BİRİ 60

ÖRTÜLÜ 3 - Kim çıkaracak ? - HANCI 61

ÖRTÜLÜ 2 - Herkes. — BİRİ 62

ÖRTÜLÜ 4 - Şimdi mi ? — HANCI 63

ÖRTÜLÜ 1 - Papuçlar çıkacak, papuçlar çıkacak. - KARANGOZ 64

ÖRTÜLÜ 3 - Niçin ? — HANCI 65

ÖRTÜLÜ 2 - Sarı levhayı okumamış bu. BİRİ 66

(Bütün örtülüler eğilip papuçlarını çıkarırlar)

(Sessizlik ; bu bir süre sürer)

ÖĞRETMEN - Nasıl da kuzu kuzu itaat ediyorlar.

(Siyah bir asker gelir. Anneyle öğretmen de örtü örtmek zorunda kalırlar.)

ÖRTÜLÜ 1 - Tek düdük sesi: Papuçlar çıkacak. Levhaya göre böyle. İki düdük sesi: yürüyüşe geç.

ÖRTÜLÜ 2 - Çıplak ayakla mı ?

ÖRTÜLÜ 3 - Ne diyor ?

ÖRTÜLÜ 4 - Papuçlar çıkacak, papuçlar çıkacak.

ÖRTÜLÜ 1 - Üç düdük sesi: örtüyü indir.

ÖRTÜLÜ 2 - Niçin örtüyü indir ?

ÖRTÜLÜ 3 - Levhada yazılı.

ÖRTÜLÜ 4 - Ne diyor ?

ÖRTÜLÜ 1 - Levhada yazılı.

ÖRTÜLÜ 2 - İki düdük ne demek ?

ÖRTÜLÜ 3 - Yürüyüşe geç.

ÖRTÜLÜ 4 - Niçin çıplak ayakla ?

ÖRTÜLÜ 1 - Üç düdük sesi: Örtünü indir demek.

ÖRTÜLÜ 2 - Pabuçlar ne olacak ?

ÖRTÜLÜ 3 - Niçin örtüyü indir ?

ÖRTÜLÜ 4 - Örtünü indir, demek; yahudi budur demektir.

ÖRTÜLÜ 1 - Hepsi levhada yazılı.

ÖRTÜLÜ 2 - Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.

ÖRTÜLÜ 3 - Ne diyor ?

ÖRTÜLÜ 4 - Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.

ÖRTÜLÜ 1 - Pabuçlar ne olacak ?

(Başını örtmemiş olan öğretmen örtülülerin arasına girer, bir tek o ayaktadır)

ÖĞRETMEN - Andri oğlumdur. 67

ÖRTÜLÜ - Ne yapalım ? HANCI 68

ÖĞRETMEN - Ne dediğimi duyuyor musunuz ? 69

ÖRTÜLÜ - Ne diyor ? DR. 70

ÖRTÜLÜ - Andri oğluymuş. HANCI 71

ÖRTÜLÜ - Neden saklanıyor öyleyse ? DR. 72

ÖĞRETMEN - Size, Andri oğlumdur, diyorum. 73

ÖRTÜLÜ - Taşı o attı ama. HANCI 74

ÖĞRETMEN - Kim diyor bunu ? 75

ÖRTÜLÜ - Pabuçlar ne olacak ? DOKTOR 76

ÖĞRETMEN - Niçin yalan söylüyorsunuz? Sizlerden biri attı taşı. Niçin Andri attı diyorsunuz ? 77

(Davul sesleri)

Katilin kim olduğunu sormuyorlar? Örtüyorlar üstünü. Bilmek istemiyorlar. Örtüyorlar başını. Bir katilin kendilerine hizmet etmesi bulandırmıyor içlerini. Düzenleri bozulmasın da. Hancı hancı kalsın, Daire doktoruysa yine daire doktoru, şunlara bakın. Pabuçlarını nasıl da sıraya diziyorlar. Levhada yazıldığı gibi, aynen. Oysa içlerinde katili ~~parandırıyorlar~~ içlerinde. Sadece bunu onlara hatırlatandan nefret ediyorlar.

ÖĞRETMEN - (Davul sesleri)

Ne milletsiniz siz! Hey tanrım, ~~şansınız olduğu için olmayan tanrım hey~~ ! Ne milletsiniz siz. 77

(Davuluyla asker girer) 78

ASKER - Hazır mısınız ?

(Örtülüler ellerinde pabuçlarıyla kalkarlar)

Pabuçlar meydanda kalacak. Ama düzenli. Ordudaki gibi. Anlaşıldı mı? Yan yana. Tamam mı? Ordu nizamdan sorumludur. Yoksa iyi tesir yapmaz. Pabuçlar yan yana dedim. Ses istemem.

(Asker pabuç sıralarını kontrol eder)

Bunlar kimin !

ÖRTÜLÜ (HANCI) - Hancıyım ben.

ASKER - Arkaya kaçmış bunlar.

(Örtülü pabuçlarını düzeltir)

ASKER - Emri bir daha okuyorum. 78

(Sessizlik)

"Andorra halkı! Yahudi avı kurtarılmış bölgelerin korunması için düzenlenmiştir. Sükunet ve nizamın yeniden kurulabilmesi için. Andorra'lılar için korkacakbir şey yoktur. Fazla izahat için sarı levhaya bakılması. Andorra, 15 Eylül, baş komutan."

~~- Sizin başınızda niçin siyah örtü yok ?~~

ÖĞRETMEN - Oğlum nerde ? 79

ASKER - Kim ? 80

ÖĞRETMEN - Andri nerde ? 81

ASKER - O da burda merak etmeyin. Elimizden kurtulamadı. O da ötekiler gibi çıplak ayaklarla meydandan geçecek. 82

ÖĞRETMEN - ~~Ne dediğimi anladın mı ?~~

ASKER - Ayağa kalkın! Hizaya girin ! 83

ÖĞRETMEN - Andri oğlumdur. 84

ASKER - Şimdi anlaşılır. 85

(Davul sesleri)

ASKER - Hizaya girin ! 86

(Örtülüler hizaya girerler)

ASKER - Yahudi avcısı gelince tek söz duyulmıyacak anlaşıldı mı ?

Burada kurallara uyulur. Yahudi avcısı düdük öttürünce hemen yerinizde duracaksınız. Anlaşıldı mı ? ~~Göz~~ hizası aranmıyacak. Göz hizasında uymayı bir ordu becerir. Yahudi olmayan için korkacak bir şey yok. Hemen başlıyacaksınız. Ben ~~davul~~ TRAMPET çalınca. 86

(Davul çalar)

Arka Arkaya. Yahudi avcısı düdüğünü öttürdüğü zaman durmayan hemen vurulacak. Anlaşıldı mı ?

(Can sesleri)

ÖĞRETMEN - Papaz niçin yok. 87

ASKER - Herhalde yahudi için dua ediyor. 88

ÖĞRETMEN - O gerçeği biliyor. 89

(Yahudi avcısı girer)

ASKER - Susalım! 90

(Yahudi avcısı memur adımlarıyla meydandan gğçerken siyah askerler silahlarıyla selam duruşu alırlar. Y. Avcısı meydanın ortasındaki bir koltuğa oturur. Silâhlar ayak hizasında. Avcı monoklunu çıkarıp ovar, gözüne yerleştirir. Öğretmenle karısı da örtülenmişlerdir. Yahudi avcısı bekler. -Çanların dinmesini- iki düdük çalar sinyal verir)

ASKER - Birinci ! 91

(Kımıldayan olmaz)

HADİ ~~YALLAH~~ !

(İdiot önden gider)

Sen değil be !

(Örtülülerden korku gülüşleri)

Susalım !

(Davul sesi)

Allah belânızı versin, ne oluyor? Her zamanki gibi meydandan geçeceksiniz. Haydi ~~yallah~~ !

(Kımıldayan olmaz)

Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.

(Barblin örtülü olarak öne çıkar)

Buraya !

(Barblin yahudi avcısının önüne giderek örtüsünü ayaklarına doğru fırlatır.)

Bu da ne demek oluyor.

BARBLİN - Bu işarettir. 92

(Örtülüler arasında hareket)

Söyle ona, hiçbir Andorra'lı önünden geçmiyecek. Hiçbirimiz! Kırbaçlasınlar bizi. Söyle ona, hepimizi vursunlar.

(İki siyah asker boşuna karşı koyan Barblin'i tutarlar. Etraftaki askerler atış durumu alırlar. Herkes susar. Barblin'i götürürler)

ASKER - Hadi bakalım. Arka arkaya. Kırbaçlanmak mı istiyorsunuz? Arka arkaya. (Yürümeğe başlarlar) 93

Yavaş, yavaş !

(Avcının önünden geçen örtüsünü çıkarır)

Örtüler katlanacak. Düzgün, dedim. Domuz ahırı mı burası ? Yabancılar ne der sonra ?

(Ötekiler çok yavaş geçerler)

Çabuk olun da işimiz çabuk bitsin, izin günümüz yanmasın.

(Yahudi avcısı yürüyüşlerini dikkatle inceler, ama halinde alışkanlığın ve işinden emin olmanın verdiği bir can sıkıntısı vardır. Birinin ayağı kaldırıma takılır)

ÖRTÜLÜ - Prader im ben. 94

ASKER - Devam. 95

ÖRTÜLÜ - Kim çelme taktı bana. 96

ASKER - Hiç kimse. 97

(Marangoz örtüsünü indirir)

Devam dedim. Devam. Sıra kimde. İşi biten pabucunu alacak. Her şeyi yüz kere tekrar mı edecez. Hay Allah, çocuk bahçesi mi burası ?

(Davul sesi)

MARANGOZ - Biri bana çelme taktı. 98

ASKER - Susalım !

(Biri yanlış yöne gider)

ASKER - Tavuklar gibi. Ulan tavuklardan farkınız yok. 99

(Geçmiş olanlardan bir kaçı gelir)

ÖRTÜLÜ DOKTOR - Daire doktoruyum ben. 100

ASKER - Anlaşıldı, anlaşıldı.

DOKTOR - (Örtüsünü indirir)

ASKER - Pabuçlarını alın.

DOKTOR - Başımda örtüyle yürümeğe alışık değilim ben. Başım örtüyüyken yolumu nasıl görürüm.

ASKER - Devam. Devam, dedim. 101

DOKTOR - Olur mu böyle şey efendim !

ASKER - Sıra kimde.

(Davul sesi)

ASKER - Şu allahın belâsı pabuçlarınızı evde giyseniz olmaz mı? İşi biten pabucunu alıp evine yollansın. Burada durup alık alık bakmasanıza!

(Davul sesi)

Hadi ! sırası gelen !

DOKTOR - Pabuçlarım nerde? Biri benim pabuçlarımı almış. Bunlar benim pabuçlarım değil. 102

ASKER - Niye bunlar senin olsun ?

DOKTOR - Benimkilerin yerinde duruyorlar.

ASKER - Çocuk bahçesi burası.

DOKTOR - Bunlar benim pabuçlarım mı diyeyim ?

(Davul sesi - daha doğrusu trampet, asker vurmaktadır trampetine, sırası gelen yürüsün diye)

DOKTOR - Pabuçlarımı almadan gitmem.

ASKER - İhtilâl çıkarmayın. 103

DOKTOR - Çıplak ayakla gidemem. Alışık değilim. Doğru konuşun benimle. Böyle konuşamazsınız benimle. 104

ASKER - Ne olmuş yani ? 105

DOKTOR - İhtilal çıkarmıyorum ben. 106

ASKER - Ne istediğinizi anlamadım. 107

DOKTOR - Pabuçlarımı. 108

(Yahudi avcısı bir sinyal verir: tek düdük sesi)

ASKER - Vazife başındayım !

(Trampet sesi)

Sonraki.

(Kimse kımıldamaz.)

DOKTOR - Benim pabuçlarım değil bunlar.

(Asker pabuçları doktorun elinden alır)

DOKTOR - Şikâyetçiyim, evet. Şikâyetçiyim. Biri pabuçlarımı benimkilerle değiştirmiş. Bir adım gitmem pabuçlarımı almadan. Hele zorbalıkla hiç.

ASKER - Bu pabuçlar kimin ? 109

DOKTOR - Adım Ferrer - 110

ASKER - Kimin bu pabuçlar ? 111

(Onları öne koyar)

Nasıl olsa anlaşılır.

DOKTOR - Kimin olduklarını biliyorum. (ANDRE'NİN) 112.

ASKER - Devam.

(Trampet çalar)

ASKER - Sırası gelen. 113

(Kimse kımıldamaz)

DOKTOR - Ben sizi ...

ASKER - Kim korkuyor yine?

(Sırayla meydandan geçmeye başlarlar yeniden. Tek düze sürer gider bu. Yahudi avcısının önünden geçtikten sonra örtüsünü çıkaranlardan biri de kalfadır.)

KALFA - Selam duruşu nasıl oluyordu ?

BİRİ - Yukarı sağa.

KALFA - Acaba geçti mi o ?

IDIOT GAR. DR

(Yahudi avcısı sinyal verir: üç düdük sesi.) (BİRİ)

ASKER - Dur ! 114 (ORTADA) HANCI ÖGR. AND.

(Örtülü durur)

Örtünü indir ! 114

(Örtülü hareketsizdir.)

Örtünü indir, yahudi! Duydun mu ! 114

(Asker örtüye yaklaşıp örtüsünü kaldırır. Bu korkudan dona kalmış durumda olan Biri'dir.)

Bu değil. Korktuğu için öyle görünüyor. Bu değil. Korkmasana !

Neşeli olduğu zaman bambaşkadır. 114 (BAS - INDI)

(Yahudi avcısı yerinden kalkar. Biri'nin etrafını döner. Üzun ve memur bakışlarla bakar. Katılmadan, işini ciddiye alarak. BİRİ nasıl duracağını şaşırır. Yahudi avcısı dolma kalemini BİRİ'nin çenesine dayar)

ASKER - Kaldırsana başını, yahudiymiş gibi bakmasana ! 114

(Yahudi avcısı bir daha ayaklara bakar. Yerine oturup bıkkın bir işaret yapar) (İŞARET)

ASKER - Hadi marş, marş. Hadi gitsene be ! 114

(Kalabalıkta bir boşanma olur)

DOKTOR - Ben size,o yanılmaz dememiş miydim . 115

(Trampet sesi)

ASKER - Devam. 116

(Kaz adımlarıyla geçmeğe devam ederler)

Bu ne rezalet. Mendiliniz yokmu? Terleyince, yani bu kadar olur.

(Örtülülerden biri kaldırım taşını alır) 116

Ne yapıyorsun ?

HANCI ÖRTÜLÜ - Ben Hancıyım. 117

ASKER - Bu kaldırım taşı ne oluyor ? 118

HANCI ÖRTÜLÜ - Ben hancıyım - ben - ben. 119

(Hancı örtülü kalır)

ASKER - Bu yüzden altına doldurma ! 120

(Sağdan soldan gülmeler duyulur. Sevilen bir komiğe gülünür gibi. Bu boğucu neşenin orta yerinde üç düdük sesi duyulur)

ASKER - Dur ! 121

(Öğretmen örtüsünü indirir)

Siz değil, o öteki ! 121

(Örtülü kımıldamaz)

İndir örtünü ! 121

(Yahudi avcısı kalkar)

DOKTOR - Size işini bilir, demedimmiydim ? Yürümeden anlar o. 122

ASKER - Üç adım ileri ! 123

DOKTOR - Bulgu onu... 124

ASKER - Üç adım geri! 125

(Örtülü verilen emirlere uyar)

Gül !

DOKTOR - Gülmeden de anlıyor. 126

ASKER - Gül, yoksa vururlar. 127

(Örtülü gülmeye çalışır)

Daha yüksek !

DOKTOR - Eğer bu yahudi gülüşü değilse... 128

(Asker örtülüyü iter)

ASKER - İndir örtünü. Hadi yahudi çaresi yok, indir örtünü. Göster yüzünü. Vururlar yoksa. 129

ÖĞRETMEN - Andır ? 130

ASKER - Üçe kadar sayacağım. 131

(Örtülü kımıldamaz)

ASKER - Bir ! 131

ÖĞRETMEN - Hayır ! 132

ASKER - İki ! 133

(Öğretmen örtüsünü indirir)

ASKER - Üç... 133

ÖĞRETMEN - Oğlum. 134

(Yahudi avcısı Andri'nin çevresinde döner ve onu inceler)

O benim oğlumdur! 134 (AVCI AYAKLARA İŞARET NİSANI YAPAR. BOŞ)

(Yahudi avcısı ayaklarına bakar, sonra yine bir önceki gibi bıkkın, ama değişik bir işaret yapar, iki siyah asker Andri'yi alırlar)

MARANGOZ - Gidelim. 135

ANNE - (Öne çıkıp örtüsünü indirir) ANNE GİRİŞİ

ASKER - Ne istiyor bu ? 136

ANNE - Gerçeği söylemek. 137

ASKER - Andri senin oğlun mu ? 138

ANNE - Hayır. 139

ASKER - Duydunuz mu ? Duydunuz mu ? 140

ANNE - Ama kocamın oğludur. Andri. 141

HANCI - Ispat etsin. 142

ANNE - Doğru bu. O taşı da Andri atmadı. Biliyorum bunu, çünkü o sırada evdeydi o. Yemin ederim. Ben de evdeydim. Buna tanrının huzurunda yemin ederim. 143

HANCI - Yalan söylüyor. 144

ANNE - Bırakın onu ! 145

(Yahudi avcısı bir daha kalkar)

ASKER - Susalım. 146 DÜRÜK - CEPLERİ ARKADAN BOŞALT.

(Yahudi avcısı Andri'ye yaklaşıp öncekı muayenesini tekrarlar. Andri'nin ceplerini ters çevirir, yere paralar dökülür. Andorra'lılar bu paradan lavdan kaçar gibi kaçarlar, asker güler)

ASKER - Yahudi parası. 146

DOKTOR - Yanılmaz o ... 147

ÖĞRETMEN - Yahudi parası mı. Sizin paramız, bizim paramız. Sizin ceplerinizde de o yok mu ? 148

(Yahudi avcısı göçlarına dokunur)

ÖĞRETMEN - Niçin susuyorsun ? 149

ANDRİ - (Güler)

ÖĞRETMEN - Benim oğlum o. O ölmemelidir. Benim oğlum o. 148

(Yahudi avcısı gider, askerler silâhlarıyla selam alırlar. Asker kumandayı ele alır)

ASKER - Bu yüzük nerden çıktı ? 149

MARANGOZ - Mücevheratı da var. 150

ASKER - Ver onu! 151

ANDRİ - Hayır... Lütfen... 152

ASKER - Yoksa parmağınla birlikte koparırlar. 153

ANDRİ - Hayır ! Hayır ! 154

(Andri karşı koymak ister)

MARANGOZ - Malı için canını verir bunlar. 155

DOKTOR - Gidelim. 156

(Andri etrafı siyah askerlerle çevrili olduğu için görülmez. Sadece çığlığı duyulur. Sonra sessizlik. Andri götürülür,)

ÖĞRETMEN - Eğin başlarınızı. Evlerinize gidin. Bir şey bilmiyorsunuz. Hiç bir şey görmediniz. Mideniz bulansın. Evinize gidin, aynalarınızın karşısına geçinde de içiniz bulansın. 157

(Andorralı'lar her yönden dağılırlar. Giderken ayakkabılarını da götürürler)

ASKER - Onun pabuca ihtiyacı kalmadı. 158

(Asker gider)

BİRİ - Zavallı yahudi. 159

HANCI - Biz ne yapabiliriz. 160

MARANGOZ - Bana bir konyak. 161

O parmak meselesi fazlaydı. 162

DOKTOR - Bana da bir bira. 162

MARANGOZ - Pabuçları burda. 163

DOKTOR - İçeri girelim. 164

MARANGOZ - Parmak meselesi fazlaydı. 165

(Marangoz, doktor ve hancı meyhaneye girerler. Sahne kararır. Plâk

dolabı kendiliğinden Andri'nin plâğını çalmaya başlar. Sahne yeniden aydınlandığında Barblin meydanın kaldırımını beyaza boyamaktadır. Saçları kesilmiştir. Papaz girer. Müzik susar)

BARBLİN - Boyuyorum, beyaza boyuyorum.

PAPAZ - Barblin !

BARBLİN - Niçin beyazaboyamıyayım efendimiz, babalarımın evini niçin...

PAPAZ - Deli gibi konuşma.

BARBLİN - Beyaza boyuyorum.

PAPAZ - Babanın evi değil bu, Barblin.

BARBLİN - Boyuyorum, boyuyorum.

PAPAZ - Saçma bu .

BARBLİN - Saçma bu,

(Hancı girer)

HANCI - Ne yapıyor burda ?

BARBLİN - Pabuçları burda.

HANCI - (Pabuçları almak ister)

BARBLİN - Dur !

PAPAZ - Aklın oynattı.

BARBLİN - Boyuyorum, beyaza boyuyorum. Siz ne yapıyorsunuz? Benim gördüklerimi göremiyorsunuz, hiç olmazsa boyadığımı görün, beyaza boyayacağım.

HANCI - Bırak bunu.

BARBLİN - Kan, Kan, Heryerde kan.

HANCI - Benim masalarım onlar.

BARBLİN - Benim masalarım, senin masaların, onların masaları,

HANCI - Bıraksın bunu.

BARBLİN - Kimsin sen ?

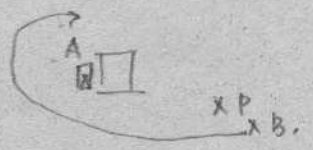
PAPAZ - Ben çok uğraştım.

BARBLİN - Boyuyorum, beyaza boyuyorum. Beyaz bir Andorra'nız olsun diye. Katiller, karbeyazlığında bir Andorra'nız olsun diye beyaza boyuyorum. Hepiniz boyuyorum beyaza.

(Asker girer)

Beni rahat bıraksın bu efendimiz. Bana göz koymuş. Ben nişanlıyım. Efendimiz.

ASKER - Susadım. (OTURUR)



BARBLİN - Tanımıyor beni.

ASKER - Kim bu ?

Barblin - Yahudi orospusu Barblin.

ASKER - Defol.

BARBLİN - Sen kimsin ?

(Barblin güler)

Trampetin nerde ?

ASKER - Gülme!

BARBLİN - Kardeşimi nereye götürdün ?

(Marangoz kalfalarla girer)

BARBLİN - Nerden geliyorsunuz, hepiniz, nereye gidiyorsunuz, niçin evlerinize gitmiyorsunuz, siz, hepiniz, gidip kendinizi asmıyorsunuz ?

MARANGOZ - Ne diyor ?

BARBLİN - O da.

HANCI - Çıldırmış.

ASKER - Götürsenize bunu.

BARBLİN - Beyaza boyuyorum.

MARANGOZ - Ne demek oluyor ? (OTURUR)

BARBLİN - Boyuyorum, beyaza boyuyorum.

(Doktor girer)

BARBLİN - Parmağını gördünüz mü ?

ASKER - Artık bu kadarı fazla.

PAPAZ - Rahat bırakın onu.

HANCI - Herkesin huzurunu kaçırıyor.

MARANGOZ - Bizi rahat bıraksın. (ARKA KAPIDAN HANA DÖNÜLÜR)

HANCI - Biz ne yapabiliriz.

KALFA - Ona söyledim ben.

DOKTOR - Onu tımarhaneye kapatmalı.

BARBLİN - (Gözlerini diker)

PAPAZ - Babası kendini sınıfta astı. Babasını arıyor. Saçlarını arıyor. Kardeşini arıyor.

(Papaz ve Barblin hariç hepsi meyhaneye girerler)

PAPAZ - Barblin, seninle konuşanın kim olduğunu biliyor musun ?

BARBLİN - (Kaldırımı boyar)

PAPAZ - Seni evine götürmeğe geldim.

BARBLİN - Boyuyorum.

PAPAZ - Peder Benedikt'in ben.

BARBLİN - Kardeşimi alıp götürdükleri zaman neredeydin, Peder Benedikt ? Kurbalık koyun gibi götürürlerken onu neredeydin, kurbanlık koyun gibi, Neredeydin, Siyah olmuşsun, Peder Benedikt...

PAPAZ -(Susar)

BARBLİN - Babam öldü.

PAPAZ - Biliyorum, Barblin.

BARBLİN - Saçlarım.

PAPAZ - Her gün Andri için dua ediyorum.

BARBLİN - Ya saçlarım ?

PAPAZ - Saçların , Barblin, saçların uzar yeniden.

BARBLİN - Mezarlıktaki otlar gibi.

(Papaz Barblin'i götürmek ister. Ama o birden durur. Pabuçlara döner)

PAPAZ - Barblin - Barblin ...

BARBLİN - İşte pabuçları . Dokunma onlara. Yine gelirse, pabuçları burda.